

CONDIÇÕES GERAIS PARA PEDIDO DE COMPRA INTERNACIONAL	GENERAL CONDITIONS FOR INTERNATIONAL PURCHASE ORDER
1. PEDIDO DE COMPRA	1. PURCHASE ORDER
<p>1.1. O Pedido de Compra Internacional dos produtos (PEDIDO DE COMPRA) será emitido e enviado eletronicamente/por fax pela AUDI DO BRASIL INDÚSTRIA E COMÉRCIO DE VEÍCULOS LTDA. (AUDI) e, pelo mesmo meio, aceito pelo FORNECEDOR.</p>	<p>1.1. The International Purchase Order of the products (PURCHASE ORDER) shall be issued electronically by AUDI DO BRASIL INDÚSTRIA E COMÉRCIO VEÍCULOS LTDA. (AUDI), and accepted, through the same means, by SUPPLIER.</p>
<p>1.1.1. O PEDIDO DE COMPRA abrangerá os itens aplicados em produtos fabricados e/ou comercializados pela AUDI, incluindo mercado de reposição (ITENS PRODUTIVOS) ou, quando aplicável, outros bens (ITENS NÃO PRODUTIVOS), doravante genericamente referidos como PRODUTO(S).</p>	<p>1.1.1. The PURCHASE ORDER shall include the items applied in products manufactured and/or traded by AUDI, including replacement market (PRODUCTIVE ITEMS) or, when applicable, other goods (NON-PRODUCTIVE ITEMS), hereinafter broadly referred to as PRODUCT(S).</p>
<p>1.2. O PEDIDO DE COMPRA, juntamente com estas CONDIÇÕES GERAIS PARA PEDIDO DE COMPRA INTERNACIONAL (CONDIÇÕES GERAIS), que o regem, a PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (<i>SHIPPING SCHEDULE</i>) e as especificações técnicas dos PRODUTOS, bem como quaisquer outros Documentos Correlatos relacionados ao PEDIDO DE COMPRA, consubstanciam todo o entendimento havido entre a AUDI e o FORNECEDOR acerca do seu objeto, sendo certo que quaisquer alterações e/ou acréscimos somente serão reconhecidos quando inseridos em novo PEDIDO DE COMPRA.</p>	<p>1.2. The PURCHASE ORDER, together with these GENERAL CONDITIONS PARA INTERNATIONAL PURCHASE ORDER (GENERAL CONDITIONS), which govern the SHIPPING SCHEDULE and the technical specifications of the PRODUCTS, as well as any other Correlate Documents related to the PURCHASE ORDER, consubstantiate the entire understanding between AUDI and SUPPLIER regarding its object, and any changes and/or additions shall only be effective upon agreement by the Parties, in a new PURCHASE ORDER.</p>
<p>1.2.1. Quaisquer termos e condições adicionais ou diferentes aos contidos nos documentos mencionados na Cláusula 1.2 acima propostos pelo FORNECEDOR, incluindo termos e condições gerais de venda, serão nulos e sem nenhum efeito perante a AUDI, exceto se expressamente aceitos, pela AUDI, em novo PEDIDO DE COMPRA.</p>	<p>1.2.1. Any additional terms and conditions or different from those contained in the documents referred to in Clause 1.2 above proposed by SUPPLIER, including sales general terms and conditions, shall be void and ineffective before AUDI, unless with the declared consent of AUDI, in a new PURCHASE ORDER.</p>
<p>1.3. Na emissão do PEDIDO DE COMPRA e de quaisquer documentos a ele relacionados, a AUDI somente se vinculará a seus termos se: (i) o emitente da aludida documentação estiver devidamente autorizado a tanto; (ii) os dados ali contidos não foram adulterados na respectiva transmissão; e (iii) o endereço eletrônico de destinação for aquele previamente indicado pelo FORNECEDOR à AUDI para tal finalidade.</p>	<p>1.3. Upon the issuance of the PURCHASE ORDER and any documents related thereto, AUDI shall only be obliged by its terms if: (i) the issuer of the said documents is duly authorized therefor; (ii) the data contained therein are not changed during the respective transmission; and (iii) the addressee e-mail is the one previously designated by SUPPLIER to AUDI for such purpose.</p>
<p>1.3.1. Da mesma forma, o FORNECEDOR tomará as precauções acima designadas com relação à formalização de sua aceitação relativamente ao PEDIDO DE COMPRA.</p>	<p>1.3.1 Likewise, SUPPLIER shall take the precautions above in relation to the formalization of its acceptance of the PURCHASE ORDER.</p>
2. FATURAS COMERCIAIS	2. COMMERCIAL INVOICES
<p>2.1. A emissão de FATURAS COMERCIAIS é necessária para o cumprimento da legislação de importação de mercadorias no Brasil, o desembaraço dos PRODUTOS e seu respectivo pagamento.</p>	<p>2.1. COMMERCIAL INVOICES must be issued in accordance with the Brazilian legislation on the import of goods, the clearance of the PRODUCTS, and corresponding payment.</p>
<p>2.1.1. Após o desembaraço dos PRODUTOS não será admitida a emissão de faturas suplementares pelo FORNECEDOR, tendo em vista que o seu pagamento não é permitido, segundo as regras do Banco Central do Brasil.</p>	<p>2.1.1. Following the clearance of the PRODUCTS, SUPPLIER may not issue supplementary invoices, considering that the payment is not allowed, according to the rules of the Central Bank of Brazil.</p>

2.2. As FATURAS COMERCIAIS deverão indicar, obrigatoriamente:	2.2. The COMMERCIAL INVOICES must include:
(a) a data e o local de emissão;	(a) date and location of issuance;
(b) o número de identificação dos PRODUTOS, tal como o <i>part number</i> , a sua descrição exata, nos idiomas português e inglês, a quantidade, bem como demais detalhes necessários à sua perfeita discriminação, inclusive a classificação fiscal das mercadorias segundo a nomenclatura do PRODUTO de acordo com a Tabela de Incidência do IPI (Impostos sobre Produto Industrializado) – TIPI (NCM);	(b) the ID number of the PRODUCTS, such as part number, its exact description, in Portuguese and English, the quantity, as well as other details necessary for its perfect detailing, including the tax classification of the PRODUCT in accordance with the Brazilian Table of Production Tax – TIPI (NCM);
(c) o peso bruto total, o peso líquido total e o peso unitário líquido (em quilogramas) de cada item do PRODUTO;	(c) the total gross weight, the total net weight and the net unit weight (in kilograms) of each item of the PRODUCT;
(d) o endereço do importador, conforme PEDIDO DE COMPRA, bem como o número internacional de conta bancária (IBAN ou ABA);	(d) the importer's address, according to the PURCHASE ORDER, as well as the international bank account number (IBAN or ABA);
(e) o INCOTERM utilizado, conforme PEDIDO DE COMPRA;	(e) the INCOTERM used, according to the PURCHASE ORDER;
(f) a condição de pagamento;	(f) the payment condition;
(g) os detalhes do acondicionamento, tais como o número, as dimensões e as características das embalagens;	(g) the packing details, such as the number, dimensions and characteristics of the packages;
(h) a planta da AUDI destinatária dos PRODUTOS; e	(h) AUDI's plant where the PRODUCTS are to be shipped; and
(i) o PREÇO bruto total, o PREÇO líquido total e o PREÇO unitário líquido de cada item de PRODUTO.	(i) the total gross PRICE, the total net PRICE and the net unit PRICE of each item of PRODUCT.
(j) Todas as demais informações necessárias ao cumprimento dos requisitos do programa INOVAR-AUTO (Decreto Nº 7.819, de 3 de outubro de 2012 – Programa de Incentivo à Inovação Tecnológica e Adensamento da Cadeia Produtiva de Veículos Automotores) ou outro que o substitua, com especial atenção ao valor e demais características, atendendo as disposições vigentes e as que forem alteradas ou incluídas por lei ou ato administrativo durante o período do fornecimento.	(j) All the necessary information to comply with the requirements of INOVAR-AUTO Program (Decree number 7.819, as of October 3 rd , 2012) or any of its further amendments, with a special attention to the price and other characteristics, in accordance with the existing rules as well as the amendments and insertions by Law or Executive Act during SUPPLY.
2.2.1. Conforme o INCOTERM definido no PEDIDO DE COMPRA, deverão estar inclusas as despesas oriundas de custos incidentes, tais como o frete, o acondicionamento e a documentação.	2.2.1. According to the INCOTERM defined in the PURCHASE ORDER, the expenses with incident costs such as freight, packing and documents must be included.
2.2.2. As FATURAS COMERCIAIS não poderão indicar outros custos separadamente.	2.2.2. The COMMERCIAL INVOICES may not indicate other costs separately.
2.2.3. As FATURAS COMERCIAIS deverão ser enviadas à AUDI em uma via original e três cópias, todas assinadas à mão com caneta azul.	2.2.3. The COMMERCIAL INVOICES must be submitted to AUDI in one original and three copies, all signed by hand, in blue pen.
2.2.4. Salvo entendimento diverso entre as Partes, o pagamento das FATURAS COMERCIAIS, a serem emitidas em observância às cláusulas contratuais e previsões legais, será efetuado conforme as condições do PEDIDO DE COMPRA.	2.2.4. Unless as otherwise understood by the Parties, the payment of the COMMERCIAL INVOICES, to be issued in accordance with the contract clauses and legal provisions, shall be made according to the conditions of the PURCHASE ORDER.
2.2.5. Na ausência de previsão do prazo de pagamento	2.2.5. In the absence of a payment schedule in the

no PEDIDO DE COMPRA, subentende-se acordado o prazo de 60 (sessenta) dias, contados a partir da emissão do conhecimento de embarque.	PURCHASE ORDER, the payment term is hereby agreed as sixty (60) days, as of the issuance of the bill of lading.
2.2.6. Havendo a necessidade de retrabalhar os PRODUTOS, o pagamento do fornecimento será postergado para 30 (trinta) dias, contados a partir da finalização do retrabalho pela AUDI.	2.2.6. Should the PRODUCTS require rework, the payment for the supply shall be extended to thirty (30) days, as of the completion of the rework by AUDI.
2.3. Erros verificados nas FATURAS COMERCIAIS poderão ensejar a necessidade de correção e reapresentação dos documentos alfandegários, o que poderá resultar em atrasos no desembaraço dos PRODUTOS a serem fornecidos, na necessidade de obtenção e/ou apresentação de documentação adicional, na geração de despesa com armazenagem, dentre outros efeitos. Nesses casos, o FORNECEDOR arcará com todos os custos incidentes, inclusive com as penalidades impostas pelas autoridades competentes.	2.3. Errors found in the COMMERCIAL INVOICES may give rise to the need of correction and resubmission of customs documents, which may result in delays in the clearance of the PRODUCTS to be supplied, in the need of obtaining and/or submitting additional documents, in the generation of storage expenses, among other things. In such cases, SUPPLIER shall bear all related costs, including with the penalties imposed by the relevant authorities.
2.3.1. A obrigação de pagamento da AUDI estará suspensa pelo mesmo lapso de tempo que demandar a plena regularização da pendência na esfera administrativa pelo FORNECEDOR, sem que a ele caiba exigir da AUDI qualquer reajuste ou encargo moratório, enquanto perdurar tal situação.	2.3.1. AUDI's obligation to pay shall be suspended for such lapse of time necessary for fully meeting the administrative requirement by SUPPLIER, and the latter may not require from AUDI any adjustment or late charges, for as long as such situation stands.
2.4. A AUDI não pagará pelo fornecimento de PRODUTOS em quantidade, volume, PREÇO ou especificações diversos daqueles constantes do PEDIDO DE COMPRA e/ou PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (<i>SHIPPING SCHEDULE</i>), salvo quando tais alterações tenham sido prévia e expressamente autorizadas pela AUDI.	2.4. AUDI shall not pay for the supply of PRODUCTS in quantity, volume, PRICE or specs diverse from those set forth in the PURCHASE ORDER and/or SHIPPING SCHEDULE, except when such changes have been previously authorized in writing by AUDI.
2.5. O FORNECEDOR não deverá inserir na mesma fatura, documento de embarque, Airway Bill ("AWB") / House Airway Bill ("HAWB") e/ou embalagem e itens de PRODUTOS destinados a mais de uma planta da AUDI, sendo certo que os itens pertinentes a cada planta deverão ter sua documentação separada e discriminada.	2.5. SUPPLIER shall not add in the same invoice, a shipping document, Airway Bill ("AWB")/House Airway Bill ("HAWB") and/or package and items of PRODUCTS addressed to more than one of AUDI's plants, and the items related to each plant shall have their documents separate and listed.
2.6. A legislação brasileira não autoriza pagamentos de fornecedores sediados no exterior sem a emissão de FATURAS COMERCIAIS. Assim, a AUDI não estará autorizada a efetuar pagamentos ao FORNECEDOR com base em notas de débito ou qualquer outro documento similar.	2.6. The Brazilian legislation does not authorize payments of suppliers with main place of business abroad without the issuance of COMMERCIAL INVOICES. Thus, AUDI shall not be authorized to make payments to SUPPLIER based on debit notes or any other similar document.
2.7. Antes da emissão da FATURA COMERCIAL, a AUDI poderá solicitar ao FORNECEDOR que lhe envie uma cotação / confirmação de preço (FATURA PROFORMA), a qual deverá conter os principais elementos da FATURA COMERCIAL, conforme mencionado na Cláusula 3 abaixo.	2.7. Before the issuance of a COMMERCIAL INVOICE, AUDI may request SUPPLIER to provide it with a quote/price confirmation (PROFORMA INVOICE), which shall contain the main elements of the COMMERCIAL INVOICE, according to the provisions in Clause 3 below.
3. FATURAS PROFORMA	3. PROFORMA INVOICES
3.1. As FATURAS PROFORMA emitidas para fins de conferência de preço (cotação), obtenção de licença ou fornecimentos não-onerosos de PRODUTOS, tais como amostras, não geram obrigação de pagamento pela AUDI e deverão obedecer o seguinte:	3.1. The PROFORMA INVOICES issued to verify price (quote), obtain license or non-compensated supplies of PRODUCTS, such as samples, do not generate the obligation to pay payment for AUDI, and shall abide by the following:
(a) a expressão " Fatura Proforma " deverá constar no	(a) the words " Proforma invoice " shall be included in

papel timbrado do FORNECEDOR, atendendo às especificações da Cláusula 2.2 acima;	SUPPLIER's letterhead, in compliance with the provisions of Clause 2.2 above;
(b) as FATURAS PROFORMA deverão indicar o valor dos PRODUTOS, além de mencionar as seguintes expressões: "valor somente para fins de desembaraço aduaneiro" (no caso de fornecimentos não-onerosos) ou "não é uma Fatura Comercial" (nos demais casos);	(b) the PROFORMA INVOICES must indicate the value of the PRODUCTS, and include the following words: "value for customs clearance purposes only" (in case of non-compensated supplies) or "this is not a Commercial Invoice" (in the other cases);
(c) no caso de fornecimentos não-onerosos, caso as FATURAS PROFORMA apresentem unicamente o valor e o peso total dos PRODUTOS, deverão ser instruídas, para fins aduaneiros, por um detalhamento dos PRODUTOS, onde deve constar o seu número de identificação, a descrição, a quantidade, o PREÇO total, o peso líquido unitário, o peso líquido total e o peso bruto total por PRODUTO; e	(c) in case of non-compensated supplies, if the PROFORMA INVOICES solely indicate the value and the total weight of the PRODUCTS, they must be instructed, for customs purposes, by a detailing of the PRODUCTS, including its identification number, the description, quantity, the total PRICE, the unit net weight, the total net weight and the total gross weight total per PRODUCT; and
(d) as FATURAS PROFORMA deverão ser enviadas à AUDI em 2 (duas) vias originais, assinadas à mão com caneta azul.	(d) the PROFORMA INVOICES must be submitted to AUDI in two (2) original counterparts, signed by hand and in blue pen.
4. PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (SHIPPING SCHEDULE)	4. SHIPPING SCHEDULE
4.1. As quantidades, prazos e datas de entregas dos PRODUTOS, de acordo com as especificações técnicas e padrões de qualidade, desempenho e segurança exigidas pela AUDI, serão determinadas ao FORNECEDOR na PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (SHIPPING SCHEDULE), em conformidade com as necessidades de suprimento da AUDI.	4.1. The quantities, terms and delivery dates of the PRODUCTS, in accordance with the technical specifications and standards of quality, performance and safety required by AUDI, shall be determined to SUPPLIER at the SHIPPING SCHEDULE, pursuant to AUDI's supply needs.
4.2. O FORNECEDOR deverá estar apto para atender aos volumes solicitados pela AUDI, ainda que ocorram modificações na PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (SHIPPING SCHEDULE), nos termos da Cláusula 5 abaixo. Na impossibilidade de atendimento, o FORNECEDOR informará à AUDI, por escrito, no prazo máximo de 24 (vinte e quatro) horas a contar da data de solicitação da AUDI nesse sentido.	4.2. SUPPLIER shall be qualified to meet the demand requested by AUDI, regardless of changes in the SHIPPING SCHEDULE, pursuant to Clause 5 below. If it is impossible to meet such demand, SUPPLIER shall inform AUDI, in writing, within no more than twenty-four (24) hours as of the date of AUDI's request to this regard.
4.3. Caso o FORNECEDOR não informe a impossibilidade de fornecimento conforme o item acima, a AUDI poderá excluir o FORNECEDOR de sua carteira de fornecimento em caráter permanente ou provisório a exclusivo critério da AUDI.	4.3. If the SUPPLIER fails to inform the impossibility of supplying at the requested amount, AUDI may exclude it from its list of suppliers effective permanently or temporarily at AUDI's sole convenience.
4.4. O FORNECEDOR não poderá produzir quaisquer dos PRODUTOS previstos no PEDIDO DE COMPRA ou adquirir quaisquer materiais necessários à sua produção ou ainda embarcar tais PRODUTOS para a AUDI, salvo se datas e quantidades específicas forem fornecidas pela AUDI através da PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (SHIPPING SCHEDULE). A AUDI não pagará, nem será responsável por PRODUTOS cujas datas de entrega/quantidades não forem devidamente especificadas por escrito pela AUDI.	4.4. SUPPLIER may not produce any of the PRODUCTS listed in the PURCHASE ORDER or purchase any materials required for production or even ship such PRODUCTS to AUDI, except if the dates and quantities specified are provided by AUDI through the SHIPPING SCHEDULE. AUDI shall neither pay nor be responsible for PRODUCTS the delivery dates/quantities of which are not duly specified in writing by AUDI.
4.5. O FORNECEDOR ressarcirá a AUDI dos prejuízos decorrentes da perda ou danificação de matéria-prima, máquinas e componentes que lhe houverem sido entregues pela AUDI para a execução do PEDIDO DE COMPRA, bem como responsabilizar-se-á pelas	4.5. SUPPLIER shall repay AUDI any such losses resulting from the loss or damage of raw material, machines and components delivered thereto by AUDI for the execution of the PURCHASE ORDER, and shall be responsible for any such expenses related to the

despesas advindas de reposição, encargos tributários e despesas administrativas relacionadas.	replacement, tax burdens and related administrative expenses.
<p>4.6. Se, em decorrência do descumprimento dos requisitos do PEDIDO DE COMPRA pelo FORNECEDOR, a AUDI julgar necessário que o transporte seja feito por meio diverso daquele inicialmente determinado pela AUDI, o FORNECEDOR deverá reembolsar a AUDI por eventual diferença do custo do transporte. Tal reembolso não será devido pelo FORNECEDOR se o descumprimento resultar: (i) de força maior, nos termos da cláusula 6.1 adiante; ou (ii) de ato ou fato não imputável ao FORNECEDOR.</p>	<p>4.6. If, as a result of non-compliance with the requirements of the PURCHASE ORDER by SUPPLIER, AUDI deems necessary that the transportation be made through a mean that is different from that initially determined by AUDI, SUPPLIER shall reimburse AUDI for any difference of the transportation cost. Such reimbursement shall not be due by SUPPLIER if such non-compliance arises out of: (i) force majeure, pursuant to clause 6.1 below; or (ii) act or fact not attributable to SUPPLIER.</p>
5. ALTERAÇÕES DO PEDIDO DE COMPRA E PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA	5. PURCHASE ORDER AND SHIPPING SCHEDULE CHANGES
<p>5.1. A AUDI poderá, a qualquer tempo, alterar o PEDIDO DE COMPRA no que tange à: (i) especificações aplicáveis aos PRODUTOS; (ii) PREÇO; (iii) modalidade de embarque e acondicionamento; e/ou (iv) local da entrega.</p>	<p>5.1. AUDI may, at any time, change the PURCHASE ORDER concerning: (i) the specs applicable to the PRODUCTS; (ii) PRICE; (iii) shipping and packing modality; and/or (iv) delivery site.</p>
<p>5.1.1. O FORNECEDOR deverá estar apto para atender os volumes solicitados pela AUDI. Caso o FORNECEDOR não concorde com a alteração no PEDIDO DE COMPRA, deverá informar à AUDI, por escrito, no prazo de 3 (três) dias contados da data da solicitação.</p>	<p>5.1.1. SUPPLIER shall be qualified to meet AUDI's demand. If SUPPLIER fails to agree with a PURCHASE ORDER change, it shall inform AUDI, in writing, within three (3) days as of the request date.</p>
<p>5.1.2. Se qualquer uma das alterações acima afetar o prazo de entrega e o custo de produção dos PRODUTOS envolvidos, a AUDI deverá, na medida do possível, efetuar ajuste proporcional nas condições afetadas, em especial, no tocante ao PREÇO ou à PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (<i>SHIPPING SCHEDULE</i>).</p>	<p>5.1.2. If either of the changes above affects the delivery term and the production cost of the PRODUCTS involved, AUDI shall, to such extent possible, make a proportional adjustment in the conditions affected, particularly regarding the PRICE or the SHIPPING SCHEDULE.</p>
<p>5.2. O FORNECEDOR não poderá, sem o prévio consentimento da AUDI por escrito, realizar quaisquer alterações nas especificações e/ou no processo de produção de quaisquer PRODUTOS objetivados no PEDIDO DE COMPRA.</p>	<p>5.2. SUPPLIER may not, without the previous written consent of AUDI, make any changes in the specs and/or in the production process of any PRODUCTS listed in the PURCHASE ORDER.</p>
<p>5.3. A AUDI poderá alterar, a qualquer momento, a PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (<i>SHIPPING SCHEDULE</i>) ou, ainda, suspender temporariamente o embarque de PRODUTOS já agendados, mediante comunicação prévia ao FORNECEDOR.</p>	<p>5.3. AUDI may, at any time, change the SHIPPING SCHEDULE or temporarily suspend the shipment of already scheduled PRODUCTS, by giving a previous notice to SUPPLIER.</p>
<p>5.4. Na hipótese de mudanças substanciais definidas pela AUDI na PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (<i>SHIPPING SCHEDULE</i>), ou mesmo por conveniência estratégica ou comercial da AUDI, estará a ela assegurado, enquanto em decurso o lapso de tempo compreendendo 8 (oito) semanas contadas da data de aceitação do PEDIDO DE COMPRA pelo FORNECEDOR (lapso de tempo esse doravante designado como "<i>Frozen Period</i>"), o direito de solicitar ao FORNECEDOR a postergação da entrega de PRODUTOS ou mesmo a redução/aumento de volumes inicialmente programados no PEDIDO DE COMPRA, mediante aviso prévio e por escrito.</p>	<p>5.4. In case of material changes defined by AUDI in the SHIPPING SCHEDULE, or even due to strategic or commercial convenience for AUDI, it shall be entitled, during the lapse of time comprising eight (8) weeks as of the date of acceptance of the PURCHASE ORDER by SUPPLIER (such lapse of time hereinafter referred to as "<i>Frozen Period</i>"), to request SUPPLIER to postpone the delivery of PRODUCTS or even the reduction/increase of initially scheduled volumes in the PURCHASE ORDER, by giving a previous written notice.</p>
<p>5.4.1. Durante o <i>Frozen Period</i>, o FORNECEDOR deverá despachar os PRODUTOS requisitados pela AUDI</p>	<p>5.4.1. During the Frozen Period, SUPPLIER shall ship the PRODUCTS requested by AUDI according to the</p>

segundo a PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (<i>SHIPPING SCHEDULE</i>) vigente.	SHIPPING SCHEDULE in force.
5.4.2. Salvo instrução diversa e por escrito da AUDI, durante o <i>Frozen Period</i> deverão ser observadas pelo FORNECEDOR as seguintes etapas para atendimento ao PEDIDO DE COMPRA:	5.4.2. Unless as otherwise instructed in writing by AUDI, during the Frozen Period SUPPLIER shall abide by the following stages to meet the PURCHASE ORDER:
(a) primeira semana: colocação do PEDIDO DE COMPRA;	(a) first week: placement of the PURCHASE ORDER;
(b) segunda e terceira semana: produção dos PRODUTOS;	(b) second and third weeks: production of the PRODUCTS;
(c) quarta e quinta semana: acondicionamento dos PRODUTOS e o respectivo embarque;	(c) fourth and fifth weeks: packing of the PRODUCTS and the respective shipment;
(d) sexta e sétima semanas: trânsito marítimo e/ou aéreo dos PRODUTOS embarcados; e	(d) sixth and seventh weeks: sea and/or air carriage of the PRODUCTS shipped; and
(e) oitava semana: desembarço aduaneiro dos PRODUTOS.	(e) eighth week: customs clearance of the PRODUCTS.
5.4.3. A AUDI não poderá solicitar redução de volumes que já tenham sido comprovadamente embarcados pelo FORNECEDOR no momento do pedido de redução da AUDI.	5.4.3. AUDI may not request reduction of volumes provenly shipped by SUPPLIER upon the request of reduction by AUDI.
5.5. Sempre que houver alteração no PREÇO, peso, quantidade, descrição ou especificação dos PRODUTOS, conforme acima disposto, as FATURAS PROFORMA deverão ser reemitidas pelo FORNECEDOR refletindo tal alteração.	5.5. Whenever there is a change in the PRICE, weight, quantity, description or specification of the PRODUCTS, according to the provision above, the PROFORMA INVOICES shall be re-issued by SUPPLIER reflecting such change.
6. DESCUMPRIMENTO JUSTIFICADO DO PEDIDO DE COMPRA	6. JUSTIFIED BREACH OF THE PURCHASE ORDER
6.1. A AUDI e o FORNECEDOR não serão responsáveis pelo descumprimento do PEDIDO DE COMPRA resultante de força maior ou caso fortuito. Determinada parte não poderá ainda ser responsabilizada pelo descumprimento do PEDIDO DE COMPRA na medida em que tal descumprimento decorreu de ato ou fato imputável à outra parte.	6.1 AUDI and SUPPLIER shall not be responsible for any breach of the PURCHASE ORDER resulting from force majeure or act of God. A given party may not be held responsible for any breach of the PURCHASE ORDER to the extent that such breach resulted from an act or fact attributable to the other party.
7. PREÇO	7. PRICE
7.1. Os PREÇOS faturados deverão observar a moeda determinada no PEDIDO DE COMPRA.	7.1. The PRICES shall be invoiced in such currency established in the PURCHASE ORDER.
7.2. O PREÇO constante do PEDIDO DE COMPRA é firme e somente poderá ser alterado nas hipóteses aqui previstas, de comum acordo com a AUDI.	7.2. The PRICE determined in the PURCHASE ORDER is firm and may only be changed in the events provided for herein, in mutual agreement with AUDI.
7.3. A AUDI poderá, a qualquer momento, exigir a apresentação justificativa de composição do preço, estando a ela facultado exigir Ajuste do PREÇO sempre que, comprovadamente, se verificar redução em qualquer dos seus elementos componentes.	7.3. AUDI may, at any time, require the submission of the justification of the price, and may also require a PRICE adjustment any time there is a proven reduction in any of its component elements.
7.4. Fica ainda assegurada à AUDI a faculdade de modificar ou cancelar o PEDIDO DE COMPRA e sua respectiva PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (<i>SHIPPING SCHEDULE</i>) se não lhe convier, mesmo que justificado, eventual Reajuste do PREÇO pretendido pelo FORNECEDOR, ou se este não concordar com o Ajuste solicitado pela AUDI, nos termos da cláusula anterior.	7.4. AUDI shall be also entitled to change or cancel the PURCHASE ORDER and its respective SHIPPING SCHEDULE if any PRICE Adjustment desired by SUPPLIER is not convenient thereto, however justifiably, or if it fails to agree with the Adjustment requested by AUDI, pursuant to preceding clause.

8. LICENÇAS DE IMPORTAÇÃO	8. IMPORT LICENSES
<p>8.1. Para os embarques de PRODUTOS que necessitem de Licença de Importação, o FORNECEDOR deverá enviar as FATURAS PROFORMA à AUDI, antes que os PRODUTOS sejam embarcados.</p>	<p>8.1. For the shipments of PRODUCTS requiring Import license, SUPPLIER shall send the PROFORMA INVOICES to AUDI before the PRODUCTS are shipped.</p>
<p>8.2. A AUDI requisitará a Licença de Importação às autoridades brasileiras com base na FATURA PROFORMA, sendo certo que: (i) os PRODUTOS sujeitos à Licença de Importação somente serão embarcados após a autorização expressa e por escrito da AUDI; e (ii) a FATURA COMERCIAL deverá conter exatamente as mesmas informações indicadas na FATURA PROFORMA.</p>	<p>8.2. AUDI shall request the Import license to the Brazilian authorities based on the PROFORMA INVOICE, considering that: (i) the PRODUCTS subject to the Import license shall only be shipped after the previous written authorization of AUDI; and (ii) the COMMERCIAL INVOICE shall contain exactly the same information indicated in the PROFORMA INVOICE.</p>
9. EMBALAGEM, IDENTIFICAÇÃO E EMBARQUE DE PRODUTOS	9. PACKAGE, IDENTIFICATION AND SHIPMENT OF PRODUCTS
<p>9.1. Todos os PRODUTOS deverão ser devidamente embalados, identificados e embarcados segundo (i) os requisitos usualmente aplicáveis ao manuseio e à movimentação de determinadas mercadorias, tal como os <i>Steel Packaging Standards</i>; (ii) as condições contidas no PEDIDO DE COMPRA; e (iii) demais especificações da AUDI, disponíveis ao FORNECEDOR (em especial a edição vigente do Guia de Normatização de Embalagem para Fornecedores Internacionais, <i>Packaging Guide – Suppliers Overseas</i>, e o <i>Buyer's Packing Guide</i>, ambos disponíveis eletronicamente). Referidos documentos serão considerados Documentos Correlatos ao PEDIDO DE COMPRA, de forma a assegurar a qualidade do PRODUTO e a segurança em seu transporte ao menor custo. O FORNECEDOR deverá embarcar os PRODUTOS em observância das instruções da AUDI, atentando para o disposto na Cláusula 4.6 acima.</p>	<p>9.1. All the PRODUCTS must be duly packed, identified and shipped according to (i) the requirements usually applicable to the handling and transportation of certain goods, such as the <i>Steel Packaging Standards</i>; (ii) the conditions contained in the PURCHASE ORDER; and (iii) other specs of AUDI, available to SUPPLIER (particularly the current issue of the <i>Packaging Guide – Suppliers Overseas</i>, and the <i>Buyer's Packing Guide</i>, both available online). The said documents shall be considered Correlate Documents to the PURCHASE ORDER, to assure the quality of the PRODUCT and a safe carriage at the lowest cost. SUPPLIER shall ship the PRODUCTS in compliance with the instruction of AUDI, particularly the provision in Clause 4 above.</p>
<p>9.1.1. O FORNECEDOR deverá ressarcir a AUDI por todas as despesas incorridas em razão de acondicionamento/identificação deficiente ou por erros no embarque dos PRODUTOS.</p>	<p>9.1.1. SUPPLIER shall repay AUDI all expenses incurred to with deficient packing/identification or errors in the shipment of the PRODUCTS.</p>
<p>9.2. O FORNECEDOR responsabilizar-se-á, salvo disposto em contrário no PEDIDO DE COMPRA, pelas despesas de embalagem, frete e seguro do PRODUTO, bem como por todos os riscos de conservação e transporte até o momento em que os PRODUTOS ultrapassarem a murada do navio no porto de embarque (Modalidade de Transporte “FOB” – INCOTERM 2000), ficando a cargo da AUDI as demais despesas e riscos envolvidos a partir de então.</p>	<p>9.2. SUPPLIER shall be responsible, except as otherwise provided in the PURCHASE ORDER, for the packing, freight, and insurance expenses of the PRODUCT, as well as all conservation and transportation risks until such time the PRODUCTS are loaded unto the ship (Carriage Modality “FOB” – INCOTERM 2000), AUDI being responsible for any further expenses and risks involved thereafter.</p>
<p>9.3. O FORNECEDOR providenciará a entrega do PRODUTO conforme previsto no PEDIDO DE COMPRA / PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (<i>SHIPPING SCHEDULE</i>), acompanhado da documentação exigida por Lei, emitida com absoluta clareza, com observância rigorosa das disposições legais e fiscais.</p>	<p>9.3. SUPPLIER shall deliver the PRODUCT according to the provision in the PURCHASE ORDER/SHIPPING SCHEDULE, accompanied by the documents required by Law, issued with absolute clarity, in strict accordance with the legal and fiscal provisions.</p>
<p>9.3.1. O FORNECEDOR será responsável e ressarcirá a AUDI das eventuais despesas por esta incorridas em caso de apreensão de PRODUTOS devido a irregularidades ou falta da documentação legalmente exigível.</p>	<p>9.3.1. SUPPLIER shall be responsible for and repay AUDI any expenses incurred to thereby in case of seizure of PRODUCTS as a result of irregularities or missing documents that are legally required.</p>

<p>9.3.2. A AUDI poderá recusar PRODUTOS cuja documentação apresente irregularidades, sendo de responsabilidade exclusiva do FORNECEDOR as despesas do retorno.</p>	<p>9.3.2. AUDI may refuse PRODUCTS whose documents are irregular, and SUPPLIER shall be solely responsible for the return expenses.</p>
<p>9.4. O FORNECEDOR deverá identificar cada embalagem de PRODUTOS em observância às normas da AUDI vigentes para identificação de embalagens ou, se aplicável, conforme normas usuais de acondicionamento de aço, com relação às quais o FORNECEDOR declara ter pleno conhecimento.</p>	<p>9.4. SUPPLIER shall identify each package of PRODUCTS in accordance with AUDI's standards in force for the identification of packages or, if applicable, according to the usual steel packaging standards, of which SUPPLIER represents to have full knowledge.</p>
<p>9.4.1. A lista de embalagem (<i>Packing List</i>), contendo detalhes, dimensões, peso líquido e bruto de cada item de PRODUTO, deverá ser emitida pelo FORNECEDOR e enviada à AUDI juntamente com a documentação de embarque.</p>	<p>9.4.1. The packing list containing details, dimensions, net and gross weight of each item of PRODUCT must be issued by SUPPLIER and submitted to AUDI together with the shipping documents.</p>
<p>9.5. A documentação de embarque deverá indicar a mercadoria relacionada à planta de destino da AUDI, o número de caixas/containers e peso bruto em quilogramas.</p>	<p>9.5. The shipping documents must designate the goods related to the AUDI's destination plant, the number of boxes/containers and gross weight in kilograms.</p>
<p>9.6. Após a conclusão do embarque, o FORNECEDOR deverá enviar à AUDI todos os dados e documentos a ele relacionados, tais como mas não limitados ao número do documento de embarque, a identificação do voo e a companhia aérea ou nome da embarcação e a data e hora estimadas da chegada dos PRODUTOS ao destino final.</p>	<p>9.6. After the completion of the shipment, SUPPLIER shall send to AUDI all data and documents related thereto, such as, but not limited to, the shipping document number, the flight identification and the airline or name of ship and estimated date and time of arrival of the PRODUCTS at the final destination.</p>
<p>9.7. Não será permitida a remessa de PRODUTOS por meio de serviços de <i>courier</i>, salvo se solicitado por escrito pela AUDI.</p>	<p>9.7. PRODUCTS may not be shipped through courier, except if requested in writing by AUDI.</p>
<p>10. FORNECIMENTOS NÃO-CONFORMES</p>	<p>10. NON-COMPLIANT SUPPLIES</p>
<p>10.1. O pagamento do PREÇO não implica na aceitação dos respectivos PRODUTOS. A AUDI poderá condicionar a aceitação dos PRODUTOS ao seu prévio exame, total ou parcial e terá o prazo de 180 (cento e oitenta) dias, contados a partir do respectivo recebimento, para recusar os PRODUTOS remetidos fora das especificações do PEDIDO DE COMPRA e/ou da PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (<i>SHIPPING SCHEDULE</i>), tais como mas não limitados a, danos no transporte, embalagem inadequada, defeitos ou vícios e/ou inobservância das especificações técnicas, amostras ou outras indicações. Nesses casos, estará facultado à AUDI considerar cancelado o PEDIDO DE COMPRA.</p>	<p>10.1. The payment of the PRICE does not imply the acceptance of the respective PRODUCTS. AUDI may subject the acceptance of the PRODUCTS to its previous inspection, in full or part, and shall have one hundred and eighty (180) days, as of the respective receipt, to refuse the PRODUCTS submitted not in accordance with the specs of the PURCHASE ORDER and/or the SHIPPING SCHEDULE, such as, but not limited to, damages in transportation, improper package, defects or flaws and/or non-compliance with the technical specifications, samples or other indications. In such cases, AUDI shall be entitled to cancel the PURCHASE ORDER.</p>
<p>10.2. Também não implica aceitação, a ausência de ressalvas nos documentos de transporte.</p>	<p>10.2. The absence of negative remarks at the transport documents does not imply the acceptance by AUDI.</p>
<p>10.2.1. Na hipótese de não-conformidade, estará justificada a recusa de toda a remessa de PRODUTOS, ainda que a não-conformidade se refira apenas a parte de uma remessa.</p>	<p>10.2.1. In case of non-compliance, the refusal of the entire shipment of PRODUCTS will be justified, even if such non-compliance refers to only part of shipment.</p>
<p>10.2.2. Os PRODUTOS rejeitados que, a critério da AUDI, possam vir a ser inadequadamente utilizados por terceiros, poderão ser inutilizados pela AUDI, arcando o FORNECEDOR com todo e qualquer custo afeto à sua destruição.</p>	<p>10.2.2. PRODUCTS that have been refused, at the discretion of AUDI, that may become improperly used by third parties, may be destroyed by AUDI, and SUPPLIER shall bear any cost related to such act.</p>

<p>10.2.3. Os PRODUTOS entregues fora das especificações técnicas, mas que, a critério da AUDI, possam ser recuperados sem qualquer prejuízo aos padrões de qualidade, desempenho e segurança exigidos pela AUDI, poderão, mediante acordo entre as Partes, ser reparados nas oficinas da AUDI, que será ressarcida pelo FORNECEDOR no valor do custo da operação.</p>	<p>10.2.3. The PRODUCTS delivered not in accordance with the technical specifications, but, at the discretion of AUDI, may be recovered without any loss of the quality, performance and safety standards required by AUDI, may, subject to an agreement by the Parties, be repaired at the workshops of AUDI, who shall be paid by SUPPLIER with the amount of the cost of the operation.</p>
<p>10.3. A AUDI poderá ainda, a qualquer tempo, devolver PRODUTOS que apresentem defeitos ou vícios ocultos apurados durante a montagem ou pelo seu respectivo uso, até o prazo de 12 (doze) meses contados do momento em que tais defeitos ou vícios ficarem evidenciados. A AUDI será ressarcida pelo FORNECEDOR das despesas totais decorrentes da substituição do PRODUTO defeituoso, inclusive frete, comprovadamente despendidas pela AUDI (diretamente ou reembolsadas a terceiros) em razão do fato.</p>	<p>10.3. AUDI may further, at any time, return PRODUCTS with non-apparent defects or flaws found during assembly or its respective use, within twelve (12) months as of such time the defects or flaws are evidenced. AUDI shall be repaid by SUPPLIER for all expenses resulting from the replacement of the bad PRODUCT, including freight, that are provenly spent by AUDI (directly or paid to third parties) by virtue of the fact.</p>
<p>10.4. É também assegurado à AUDI optar pelo recebimento ou não de PRODUTOS fornecidos fora de prazo ou em quantidade diferente daquela especificada pela AUDI.</p>	<p>10.4. AUDI may also choose whether or not to receive PRODUCTS supplied after the schedule or in an amount that is difference from that specified by AUDI.</p>
<p>10.5. Observado o disposto nas Cláusulas 10.2.2 e 10.2.3 acima, em caso de recusa de PRODUTOS, por qualquer motivo, a AUDI os disponibilizará ao FORNECEDOR, para retirada no prazo máximo de 180 (cento e oitenta) dias, a partir do aviso emitido pela AUDI a respeito. Decorrido o prazo aplicável, a AUDI cobrará do FORNECEDOR, a título de <i>mora creditoris</i>, o equivalente a 0,2 % (zero vírgula dois por cento) ao dia sobre o valor do PRODUTO recusado, observados os limites previstos na legislação brasileira.</p>	<p>10.5. Subject to the provision in Clauses 10.2.2 and 10.2.3 above, in case of refusal of PRODUCTS, for any reason, AUDI will make them available to SUPPLIER for pick-up within no more than one hundred and eighty (180) days, as of the notice issued by AUDI to that matter. After the applicable term, AUDI will charge SUPPLIER, as <i>mora creditoris</i>, the corresponding to zero point two percent (0.2%) per day on the value of the PRODUCT refused, subject to the limited provided for in the Brazilian legislation.</p>
<p>10.6. Se, nas hipóteses de recusa de PRODUTOS pela AUDI, a matéria-prima for de propriedade da AUDI, obriga-se o FORNECEDOR, à opção da AUDI, a repor tal matéria-prima com matéria-prima de igual procedência e idêntica especificação técnica, ou aceitar, contra a apresentação da respectiva Nota de Débito, que lhe seja debitado pela AUDI o valor da matéria-prima perdida, a PREÇOS vigentes na ocasião.</p>	<p>10.6. If, in the events of refusal of PRODUCTS by AUDI, the raw material is owned by AUDI, SUPPLIER is bound, at the discretion of AUDI, to replace such raw material with a raw material of same origin and identical technical specification, or accept, against the presentation of the respective Debit Note, that is debited by AUDI the value of the raw material lost, at the PRICES then in force.</p>
<p>10.7. A AUDI não estará sujeita ao pagamento de qualquer indenização, ou ainda, pela reposição ao FORNECEDOR dos PRODUTOS recusados / inutilizados nos termos das Cláusulas 10.1, 10.3 e 10.4 acima.</p>	<p>10.7. AUDI shall not be subject to the payment of any indemnity, or also, to replace to SUPPLIER PRODUCTS refused/unused pursuant to Clauses 10.1, 10.3 and 10.4 above.</p>
<p>10.7.1. Correrão por conta exclusiva do FORNECEDOR as despesas e riscos decorrentes do eventual processo de recuperação dos tributos que incidiram sobre os PRODUTOS recusados.</p>	<p>10.7.1. SUPPLIER shall be solely responsible for such expenses and risks resulting from any proceedings to recover taxes levied on the PRODUCTS refused.</p>
<p>10.8. Em qualquer hipótese de inadimplemento do fornecimento, assim como em razão de atrasos do FORNECEDOR, a AUDI terá direito de exigir do FORNECEDOR o ressarcimento imediato das perdas e danos comprovadamente incorridos, observando-se, a respeito, o disposto nas subcláusulas 10.8.1, 10.8.2, 10.8.3, (e) abaixo, e ainda a Cláusula 10.9, na hipótese de atraso do FORNECEDOR.</p>	<p>10.8. In any event of breach of the supply, as well as by virtue of delays of SUPPLIER, AUDI shall be entitled to require from SUPPLIER the immediate repayment of such loss and damages proven occurred, subject, however, to the provision of subclauses 10.8.1, 10.8.2, 10.8.3, (e) below, and also Clause 10.9, in case of delay of SUPPLIER.</p>
<p>10.8.1. O FORNECEDOR ressarcirá à AUDI,</p>	<p>10.8.1. Subject to proper proven determination by AUDI</p>

imediatamente, os valores que esta pagar resultantes de:	as being legally payable, SUPPLIER shall immediately repay to AUDI the amounts resulting from:
(a) importâncias adiantadas pela AUDI em razão do PREÇO;	(a) amounts paid in advance by AUDI by virtue of the PRICE;
(b) diferenças de PREÇO ou de quantidade;	(b) differences of PRICE or quantity;
(c) transporte aéreo, no caso de atrasos motivados por ato ou fato imputável ao FORNECEDOR;	(c) air transportation, in the case of delays caused by an act of fact attributable to SUPPLIER;
(d) todos os custos relacionados ao transporte e desembaraço aduaneiro quando o respectivo embarque de PRODUTOS não restar agendado / confirmado por escrito pela AUDI. Sobrecarregamentos estão englobados nesta regra;	(d) all costs related to transportation and customs clearance when the respective shipment of PRODUCTS is not scheduled/confirmed in writing by AUDI. Overload are included in this rule;
(e) despesas incorridas com a destruição, armazenamento, recuperação, substituição, devolução e/ou ônus do inventário de PRODUTOS não-conformes, conforme o caso;	(e) expenses incurred to with the destruction, storage, recovery, replacement, return and/or burden of the inventory of non-conformant PRODUCTS, as the case may be;
(f) multas impostas no Brasil resultantes do descumprimento da legislação aplicável à operação, em especial irregularidades documentais ou mesmo atraso no envio da documentação relacionada a cada embarque;	(f) fines imposed in Brazil result from the failure to comply with the legislation applicable to the operation, particularly irregularities in documents or delay in the submission of the documents related to each shipment;
(g) indenizações pagas a terceiros em razão de defeitos ou vícios de PRODUTOS; e	(g) indemnities paid to third parties by virtue of defects or flaws of PRODUCTS; and
(h) qualquer outro custo direto associado às ocorrências acima.	(h) any other direct cost associated to the events above.
10.8.2. Caberá ainda ao FORNECEDOR arcar com indenização em favor da AUDI no que tange às demais perdas e danos por esta comprovadamente incorridos, no caso de inadimplemento do FORNECEDOR, nos termos das Cláusulas 10.8.3 abaixo.	10.8.2. SUPPLIER shall also bear the indemnity on behalf of AUDI regarding the other loss and damages provenly incurred to thereby, in the case of breach of SUPPLIER, pursuant to Clause 10.8.3 below.
10.8.3. Relativamente ao ressarcimento de perdas e danos, a AUDI terá direito ao recebimento de valores apontados e comprovados como de responsabilidade do FORNECEDOR e relativos a custos com:	10.8.3. In relation to the repayment of loss and damages, AUDI shall be entitled to receive the amounts provenly indicated as being the responsibility of SUPPLIER and related to costs with:
(a) mão de obra ociosa nos casos de perda de produção;	(a) idle labor in the cases of production lost;
(b) horas despendidas com retrabalho na complementação de partes, peças e componentes não-montados;	(b) hours spent with rework in the supplementation of parties, parts and unassembled components;
(c) qualquer outro dano direto associado às ocorrências acima e/ou causado por ato ou fato imputável ao FORNECEDOR, o que inclui prejuízos efetivos e lucros cessantes;	(c) any other direct damage associated to the events above and/or caused by act or fact attributable to SUPPLIER, which includes effective losses and loss of profits;
(d) danos, custos, ressarcimentos ou quaisquer valores incorridos pela AUDI em função da não observância pelo FORNECEDOR das CONDIÇÕES DE SUSTENTABILIDADE, aqui previstas; e,	(d) damages, expenses, reimbursements and any other amounts paid by AUDI due to the non compliance of the SUPPLIER with the SUSTAINABILITY CONDITIONS; and,
(e) indenização suplementar em caso de desproporção entre o prejuízo e a indenização devida.	(e) supplementary indemnity in case of disproportion between the loss and the indemnity payable.
10.9. Sem prejuízo dos ressarcimentos previstos nas Cláusulas acima, em caso de atraso injustificado do FORNECEDOR no cumprimento de prazos estabelecidos	10.9. Without prejudice of the repayments provided for in Clauses above, in case of unjustified delay by SUPPLIER in meeting the schedules determined in the SHIPPING

<p>na PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (<i>SHIPPING SCHEDULE</i>), a AUDI cobrará do FORNECEDOR, por dia de atraso, o equivalente a 0,2% (zero vírgula dois por cento) sobre os PRODUTOS, até o limite permitido na legislação brasileira, a título de multa.</p>	<p>SCHEDULE, AUDI shall charge SUPPLIER, per day of delay, the corresponding to zero point two percent (0.2%) on the PRODUCTS, until such limited permitted in the Brazilian legislation as payment of fine.</p>
<p>10.10. Todo e qualquer PRODUTO recusado somente poderá retornar à AUDI dentro do processo normal de fornecimento previsto no PEDIDO DE COMPRA, obedecidos todos os seus termos e desde que expedida a competente PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (<i>SHIPPING SCHEDULE</i>).</p>	<p>10.10. Any PRODUCT refused may only return to AUDI under the regular supply process provided for in the PURCHASE ORDER, subject to all terms and provided that the corresponding SHIPPING SCHEDULE is issued.</p>
<p style="text-align: center;">11. MATERIAL REMETIDO AO FORNECEDOR PARA INDUSTRIALIZAÇÃO SOB ENCOMENDA</p>	<p style="text-align: center;">11. MATERIAL DELIVERED TO SUPPLIER FOR CUSTOM INDUSTRIALIZATION</p>
<p>11.1. Sempre que a AUDI remeter material ao FORNECEDOR para a industrialização de PRODUTOS, sem prejuízo de suas demais responsabilidades, o FORNECEDOR terá, ainda, a obrigação de elaborar e colocar à disposição da AUDI, os seguintes demonstrativos: (i) da movimentação de materiais entre o estabelecimento do FORNECEDOR e o estabelecimento da AUDI que fez a remessa, compreendendo tanto os recebimentos como os retornos; (ii) do controle de estoque dos materiais em seu poder remetidos pela AUDI; (iii) dos ajustes contábeis e fiscais, inclusive físico; (iv) qualquer outro demonstrativo que as circunstâncias exigirem para o perfeito controle da movimentação e destino dos materiais remetidos.</p>	<p>11.1. At all times AUDI delivers any material to SUPPLIER for the industrialization of PRODUCTS, without prejudice of its other responsibilities, SUPPLIER shall also be bound to prepare and make available to AUDI the following statements: (i) transportation of materials from SUPPLIER's establishment and AUDI's establishment that made the shipment, comprising both receipts and returns; (ii) inventory control of the materials in its power sent by AUDI; (iii) accounting and tax adjustments, including physical; (iv) any other statement that the circumstance require for the perfect control of the transportation and destination of the materials shipped.</p>
<p>11.1.1. As eventuais divergências comprovadamente verificadas entre as informações prestadas pelo FORNECEDOR e os controles de movimentação de materiais remetidos pela AUDI serão sanadas retificando-se a documentação respectiva.</p>	<p>11.1.1. Any divergence proven found between the information provided by SUPPLIER and the transportation controls of the materials shipped by AUDI shall be cured by correcting the respective documents.</p>
<p>11.1.2. As obrigações atribuídas ao FORNECEDOR são extensíveis a todos os demais que, por conta e ordem da AUDI, participem da cadeia de produção e recebam material para a industrialização sob encomenda.</p>	<p>11.1.2. The obligations attributed to SUPPLIER are extensible to all other who, at the discretion of AUDI, participate in the production chain and receive material for the custom industrialization.</p>
<p>11.2. O FORNECEDOR deverá ressarcir a AUDI das despesas na elaboração de defesas e/ou impugnação de autos, aplicação de multas por infração à legislação, juros de mora, outros ônus fiscais e encargos que a AUDI porventura necessite desembolsar ou venha a ser responsabilizada em razão da falta dos demonstrativos acima aludidos e/ou consequente descumprimento da legislação fiscal aplicável à operação.</p>	<p>11.2. SUPPLIER shall repay AUDI the expenses with preparing defenses and/or challenges of records, application of fines due to breach of law, late interests, other tax burdens and charges that AUDI may need to spend or is held responsible for by virtue of the lack of statements above and/or subsequent failure to comply with the tax law applicable to the operation.</p>
<p style="text-align: center;">12. DEDUÇÕES DE PAGAMENTO</p>	<p style="text-align: center;">12. PAYMENT DEDUCTIONS</p>
<p>12.1. Consideram-se líquidas, certas e de natureza meramente financeira, e a AUDI está autorizada a realizar as seguintes deduções do primeiro pagamento subsequente ao fato: (i) o ressarcimento de todas as despesas / cominações previstas nas Cláusulas 4.5, 9.3.1, 10.2.3, 10.3, 10.7.1, 10.8.1, 10.9, 11.2, 13.2.2, 16.9.1 e Erro! Fonte de referência não encontrada.; (ii) a indenização decorrente das perdas e danos de que trata a Cláusula 10.8.3; (iii) a indenização exigível</p>	<p>12.1. Provided that duly proven indicated to SUPPLIER as being legally payable, AUDI shall be authorized to make the following deductions from the first payment subsequent to the fact: (i) the repayment of all expenses/sanctions provided for in Clauses 4.5, 9.3.1, 10.2.3, 10.3, 10.7.1, 10.8.1, 10.9, 11.2, 13.2.2, 16.9.1 and 18; (ii) the indemnity resulting from the loss and damages referred to in Clause 10.8.3; (iii) the required indemnity corresponding to the warranty of the PRODUCT, referred to in Clauses 15.2 and</p>

<p>correspondente à garantia do PRODUTO, referida nas Cláusulas 15.2 e 15.4; e (iv) todas as demais quantias relacionadas ao inadimplemento do PEDIDO DE COMPRA.</p>	<p>15.4; and (iv) of all other amounts related to the breach of the PURCHASE ORDER.</p>
<p>12.1.1. Não sendo possível a realização das deduções de pagamento supramencionadas, a AUDI poderá exigir do FORNECEDOR o imediato reembolso dos respectivos valores, mediante nota de débito, que as partes elegem como título executivo extrajudicial para todos os seus efeitos.</p>	<p>12.1.1. If the aforementioned deductions may not be made, AUDI may require SUPPLIER to immediately reimburse such amounts, through a debt notice, which the parties declares an enforceable obligation title to the entire length of its effects</p>
<p>13. INSPEÇÕES</p>	<p>13. INSPECTIONS</p>
<p>13.1. Os PRODUTOS e sua documentação técnica estarão sujeitos à inspeção. Os PRODUTOS poderão ser submetidos a testes nas instalações do FORNECEDOR, pela AUDI, terceiros por ela credenciados e/ou representantes técnicos de órgãos fiscalizadores.</p>	<p>13.1. The PRODUCTS and its technical documents shall be subject to inspection. The PRODUCTS may be subject to tests at the facilities of SUPPLIER, by AUDI, third parties accredited thereby and/or technical reps of inspection agencies.</p>
<p>13.2. Fica ainda reservado à AUDI, a qualquer tempo, mesmo após o último pagamento relativo ao PEDIDO DE COMPRA, o direito de solicitar ao FORNECEDOR, e este se obriga a apresentar de imediato, todos os documentos e esclarecimentos necessários à verificação / conferência e comprovação dos dados que geraram as respectivas faturas. Para tanto, o FORNECEDOR franqueará à AUDI ou a auditor por ela credenciado, o exame da documentação envolvida.</p>	<p>13.2. AUDI shall at any time, even after the last payment related to the PURCHASE ORDER, be entitled to request from SUPPLIER, who is bound to immediately present all documents and explanations necessary for the verification/conference and confirmation of data that generated the respective invoices. Therefore, SUPPLIER shall franchise to AUDI or the auditor accredited thereby, the examination of the documents involved.</p>
<p>13.2.1. Para atendimento do acima exposto e também para efeitos fiscais, o FORNECEDOR deverá manter em seu poder os registros de mão-de-obra e materiais usados e demais documentos pertinentes, pelo prazo de 5 (cinco) anos, contados a partir do ano seguinte ao ano do pagamento final do PEDIDO DE COMPRA, visando atender ao aqui disposto.</p>	<p>13.2.1. To comply with the provisions above and also for tax purposes, SUPPLIER shall maintain in its power logs of labor and materials used and other relevant documents for five (5) years as of the year following that of the final payment of the PURCHASE ORDER, in order to comply with the provision herein.</p>
<p>13.2.2. Caso seja constatada qualquer pendência ou discrepância por ato, fato, ação ou omissão comprovadamente imputados ao FORNECEDOR, este se obriga, em função da ocorrência, a: (i) tomar toda e qualquer medida para a sua regularização; (ii) arcar com todo e qualquer ônus dela resultante; (iii) ressarcir à AUDI valores por esta inadequadamente despendidos; e (iv) responder pelas ocorrências, se for o caso, mantendo a AUDI a salvo de quaisquer reclamações e/ou punições que de suas faltas resultarem.</p>	<p>13.2.2. If any pending issue or discrepancy is found as a result of an act, fact, action or omission proven attributable to SUPPLIER, the latter is bound, because of such event, to: (i) take any and all measures for regularization; (ii) bear with any burden resulting therefrom; (iii) repay to AUDI amounts improperly spent thereby; and (iv) respond for the events, as the case may be, holding AUDI harmless from any complaints and/or punishments resulting from the faults thereof.</p>
<p>14. QUALIDADE DOS PRODUTOS</p>	<p>14. QUALITY OF THE PRODUCTS</p>
<p>14.1. O FORNECEDOR deverá: (i) cumprir as instruções técnicas da AUDI relacionadas aos PRODUTOS a serem fornecidos; (ii) assegurar/garantir a qualidade de tais PRODUTOS; e (iii) informar a AUDI a respeito de possíveis aperfeiçoamentos a serem realizados nos PRODUTOS, incluindo aqueles resultantes de tecnologia mais avançada.</p>	<p>14.1. SUPPLIER shall: (i) meet the technical instruction of AUDI related to the PRODUCTS to be supplied; (ii) assure/guarantee the quality of such PRODUCTS; and (iii) inform AUDI regarding the possible betterments to be made in the PRODUCTS, including those arising out of break-through technology.</p>
<p>14.1.1. O FORNECEDOR, quando requisitado, fará acompanhar dos respectivos fornecimentos o Certificado de Controle de Qualidade dos PRODUTOS, especificando: (i) o Sistema de Controle de Qualidade adotado; (ii) a identificação e subscrição do Certificado</p>	<p>14.1.1. SUPPLIER, whenever requested, shall follow-up, in relation to the respective supplies, the Quality Control Certificate of the PRODUCTS, specifying: (i) the Quality Control System adopted; (ii) the identification and subscription of the Certificate by the technician in charge</p>

<p>pele responsável técnico e representantes legais do FORNECEDOR; e (iii) o resultado dos testes que eventualmente lhe tenham sido solicitados pela AUDI.</p>	<p>and legal representatives SUPPLIER; and (iii) the result of the tests that may be requested by AUDI.</p>
<p>14.2. Se assim solicitado pela AUDI para certificação de PRODUTOS, o FORNECEDOR se obriga a preparar e enviar amostras à AUDI, às suas próprias custas, na quantidade especificada pela AUDI, livres de quaisquer débitos, inclusive tributos, renovando os envios tantas vezes quantas necessárias. O FORNECEDOR deverá, antes do respectivo envio, inspecionar as amostras e certificar os resultados da inspeção, conforme determinado pela AUDI.</p>	<p>14.2. If so requested by AUDI for the certification of PRODUCTS, SUPPLIER is bound to prepare and ship samples to AUDI, at its own cost, in such amount determined by AUDI, free and clear of any burdens, including taxes, renewing the shipment as many times as necessary. SUPPLIER shall, before the respective shipment, inspect the samples and certify the inspection results, as determined by AUDI.</p>
<p>14.2.1. Na hipótese acima, o início do fornecimento de PRODUTOS objetivados no PEDIDO DE COMPRA estará condicionado à aprovação das amostras e certificação do PRODUTO.</p>	<p>14.2.1. In the event above, the beginning of the supply of PRODUCTS listed in the PURCHASE ORDER is subject to approval of the samples and certification of the PRODUCT.</p>
<p>14.2.2. Havendo necessidade de recertificação dos PRODUTOS, as despesas correspondentes serão suportadas pelo FORNECEDOR.</p>	<p>14.2.2. If the PRODUCTS need to be re-certified, the corresponding expenses shall be borne by SUPPLIER.</p>
<p>14.3. A fabricação das amostras e, uma vez certificada, a fabricação do PRODUTO, ficam vinculadas à observância dos padrões de qualidade, desempenho e segurança exigidos pela AUDI, consubstanciados na Norma Técnica VDA (<i>Verband Der Automobilindustrie</i>), bem como nas normas emitidas pela Associação Brasileira de Normas Técnicas (ABNT), das quais o FORNECEDOR declara ter pleno conhecimento.</p>	<p>14.3. The production of samples and, after certification, the manufacture of the PRODUCT, are subject to compliance with the quality, performance and safety standards required by AUDI, according to Technical Standard VDA (<i>Verband Der Automobilindustrie</i>) as well as the provisions issued by Associação Brasileira de Normas Técnicas (ABNT), of which SUPPLIER represents to be fully aware.</p>
<p>14.3.1. Para garantir a qualidade dos PRODUTOS, a AUDI poderá verificar os testes de qualidade que, conforme indicados pelo FORNECEDOR, foram realizados com relação aos PRODUTOS.</p>	<p>14.3.1. To assure the quality of the PRODUCTS, AUDI may verify the quality tests, which, as indicated by SUPPLIER, were performed in relation to the PRODUCTS.</p>
<p>14.4. Sempre que o FORNECEDOR desenvolver o projeto técnico do PRODUTO, assumirá integral responsabilidade pelas deficiências que advierem do projeto e/ou da fabricação, ainda que a AUDI lhe tenha oferecido colaboração durante o processo de desenvolvimento.</p>	<p>14.4. At all times SUPPLIER develops the technical project of the PRODUCT, it shall be fully responsibility for such deficiencies arising out of the project and/or manufacture, even if AUDI had offered collaboration during the development process.</p>
<p>14.5. O FORNECEDOR implementará todas as ações necessárias para a adoção da filosofia de prevenção de defeitos, melhoria contínua e uniformidade de procedimentos, visando, com isso, minimizar variações nos resultados e assegurar os padrões de qualidade, desempenho e segurança dos PRODUTOS.</p>	<p>14.5. SUPPLIER shall take all actions necessary for the adoption of a policy for defect prevention, continuous improvement and uniformity of procedures, in order to minimize variations in the results and assure the quality, performance and safety standards of the PRODUCTS.</p>
<p>14.6. O FORNECEDOR deverá atender à regulamentação legal aplicável bem como às solicitações emanadas pelos órgãos e/ou autoridades competentes que interfiram nas especificações técnicas dos PRODUTOS.</p>	<p>14.6. SUPPLIER shall meet the applicable legal regulations as well as the requests made by agencies and/or relevant authorities interfering in the technical specifications of the PRODUCTS.</p>
<p>14.7. O FORNECEDOR deverá manter arquivada toda documentação que, de forma direta ou indireta, esteja relacionada ao processo de desenvolvimento dos PRODUTOS, pelo período mínimo de 15 (quinze) anos, disponibilizando-a à AUDI sempre que solicitado.</p>	<p>14.7. SUPPLIER shall keep in file all documents that are directly or indirectly related to the development process of the PRODUCTS, for no less than fifteen (15) years, and make them available to AUDI upon request.</p>
<p>14.8. O FORNECEDOR deverá comunicar previamente à AUDI quaisquer alterações referentes, mas não limitadas a, especificações de PRODUTOS, processo produtivo</p>	<p>14.8. SUPPLIER shall previous inform AUDI of any changes related, but not limited to, specs of PRODUCTS, manufacturing process and/or manufacturing site and, in</p>

e/ou local de produção, sendo obrigatória, nesses casos, a recertificação dos PRODUTOS envolvidos.	such cases, the re-certification of the PRODUCTS involved is mandatory.
14.9. O FORNECEDOR compromete-se a subcontratar somente terceiros que observem os mesmos padrões de qualidade, desempenho e segurança que lhe são exigidos pela AUDI. Os subcontratados estarão também sujeitos ao estrito cumprimento das disposições desta Cláusula 14.	14.9. SUPPLIER is bound to subcontract only third parties that meet the same quality, performance and safety standards required by AUDI. Subcontractors shall also be subject to the strict compliance with the provisions of this Clause 14.
15. GARANTIAS	15. WARRANTIES
15.1. O FORNECEDOR garante que os PRODUTOS serão entregues isentos de vício, tomando como base as especificações técnicas e os padrões de qualidade, desempenho e segurança exigidos pela AUDI.	15.1. SUPPLIER represents that the PRODUCTS shall be delivered without any flaw, according to the technical specifications and the quality, performance and safety standards required by AUDI.
15.2. A indenização devida pelo FORNECEDOR à AUDI e/ou a terceiro prejudicado por algum de seus PRODUTOS abrange, além do custo de sua reposição, os danos morais e/ou materiais a ele relacionados.	15.2. The indemnity payable by SUPPLIER to AUDI and/or to a third party harmed by any of its PRODUCTS includes, in addition to the replacement cost, pain and suffering and/or materials damages related thereto.
15.3. Independente dos termos da garantia, o FORNECEDOR responsabiliza-se pela reparação de danos que possam causar à AUDI em decorrência de medidas judiciais e/ou extrajudiciais propostas contra a AUDI no Brasil e/ou no exterior, relacionadas ao descumprimento dos padrões de qualidade, desempenho e segurança por ela exigidos.	15.3. Regardless of the warranty terms, SUPPLIER is responsible for repairing damages that may be caused to AUDI as a result of judicial and/or extrajudicial claims filed against AUDI in Brazil and/or abroad, related to the breach of the quality, performance and safety standards required thereby.
15.4. Sendo a AUDI responsabilizada civilmente perante terceiros por vício dos PRODUTOS discriminados no PEDIDO DE COMPRA, a ela é assegurado o direito de regresso contra o FORNECEDOR, podendo: (i) compensar eventuais créditos do FORNECEDOR ou (ii) efetuar uma cobrança imediata, a débito do FORNECEDOR.	15.4. Since AUDI is held civilly responsible before third parties for defect of the PRODUCTS listed in the PURCHASE ORDER, it is entitled to the right of redress against SUPPLIER, and may: (i) setoff any credit of SUPPLIER; or (ii) proceed to the immediate collection of the debit of SUPPLIER.
15.5. Os prazos de garantia assegurados aos adquirentes dos produtos da AUDI serão estendidos pelos FORNECEDORES, que se obrigam a prestar assistência técnica gratuita à AUDI ou a terceiro por ela indicado. O FORNECEDOR deverá manter-se informado a respeito dos produtos da AUDI, assim como dos seus respectivos prazos de garantia.	15.5. The warranty periods assured to buyers of the PRODUCTS of AUDI shall be extended by SUPPLIERS, who are bound to provide free technical service to AUDI or a third party designated thereby. SUPPLIER shall be informed of the PRODUCTS of AUDI, as well as of their respective warranty periods.
15.6. As garantias e medidas previstas nesta Cláusula e na Cláusula 13 acima, deverão ser adicionais àquelas previstas em Lei e deverão subsistir independentemente de aceitação parcial ou total, pela AUDI, dos PRODUTOS a elas afetos.	15.6. The warranties and measures provided for in this Clause and in Clause 13 above must be in addition to those provided for by Law and must survive regardless of partial or full acceptance, by AUDI, of the PRODUCTS related thereto.
16. CONFIDENCIALIDADE E DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL	16. CONFIDENTIALITY AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS
16.1. Todos os PRODUTOS fabricados conforme as especificações da AUDI lhe deverão ser fornecidos com exclusividade. O FORNECEDOR obriga-se a manter em sigilo os dados técnicos a ele confiados, somente revelando-os a seus funcionários e subcontratados, na medida do estritamente necessário e atendendo às condições seguintes.	16.1. All PRODUCTS manufactured according to the specs of AUDI shall be supplied on an exclusive basis. SUPPLIER is bound to maintain secrecy of all technical data trusted thereto, and may only disclose them to its employees and subcontracts, to the extent that it is strictly necessary and subject to the conditions below.
16.2. Todos os dados fornecidos pela AUDI ao FORNECEDOR e demais empresas pertencentes ao seu	16.2. All data provided by AUDI to SUPPLIER and other companies of its group shall be deemed confidential. The

<p>conglomerado serão considerados confidenciais. A quebra de sigilo pelo FORNECEDOR pressupõe a prática do crime de concorrência desleal, sem prejuízo da obrigação de reparar perdas e danos.</p>	<p>breach of secrecy by SUPPLIER presupposes the practice of disloyal competition, without prejudice of the obligation to repair loss and damages.</p>
<p>16.3. O descumprimento do disposto nas Cláusulas 16.1 e 16.2 acima caracteriza infringência dos direitos de propriedade intelectual, respondendo, pois, civil e criminalmente perante todos os prejudicados. Além disso, a AUDI poderá considerar rescindido o PEDIDO DE COMPRA, arcando o FORNECEDOR com as perdas e danos daí decorrentes.</p>	<p>16.3. The failure to comply with the provision in Clauses 16.1 and 16.2 above characterizes a breach of the intellectual property rights, and then being responsible for civil and criminal proceedings before all parties harmed. In addition, AUDI may terminate the PURCHASE ORDER, SUPPLIER bearing the loss and damages arising out thereof.</p>
<p>16.4. O FORNECEDOR não deverá mencionar como elemento de propaganda a relação comercial que mantém com a AUDI, nem divulgar a existência e/ou o conteúdo do PEDIDO DE COMPRA, do número de peças, do relatório de amostras, laboratórios e de inspeção ou qualquer outra informação relativa ao escopo do fornecimento, salvo prévia autorização por escrito da AUDI.</p>	<p>16.4. SUPPLIER shall not include in any advertising the commercial relationship it maintains with AUDI, nor disclose the existence and/or the contents of the PURCHASE ORDER, of the number of parts, samples report, laboratories and inspection or any other information related to the scope of the supply, except with the previous written consent of AUDI.</p>
<p>16.5. Todo material disponibilizado pela AUDI para o atendimento do PEDIDO DE COMPRA, bem como aquele encomendado ou pago, quer separadamente, quer sob a forma de amortização do PREÇO do item envolvido, tais como amostras, modelos, desenhos, peças, equipamentos, ferramental e especificações técnicas, são de propriedade exclusiva da AUDI. Tais materiais estarão temporariamente em posse do FORNECEDOR mediante simples relação de comodato. Em função do aqui disposto, o FORNECEDOR estará obrigado a devolvê-lo após a execução ou rescisão antecipada do PEDIDO DE COMPRA, ou quando lhe for solicitado, nas condições em que o recebeu, ressalvado o desgaste decorrente de seu uso normal. Enquanto na custódia do FORNECEDOR, o material deverá ser mantido em local determinado, visivelmente identificado como propriedade da AUDI, podendo ser por ela vistoriado ou inventariado a qualquer momento.</p>	<p>16.5. All material made available by AUDI to meet the PURCHASE ORDER, as well as that ordered or paid, whether separately or under any form of amortization of the PRICE of the item involved, such as samples, models, drawings, parts, equipment, tools and technical specifications, are the exclusive property of AUDI. Such materials shall be temporarily in the possession of SUPPLIER as a loan for use. By virtue of this provision, SUPPLIER shall be bound to return them after the performance or early termination of the PURCHASE ORDER, or as requested, in the conditions as received, except for the regular wear and tear. While in the possession of SUPPLIER, the material shall ser maintained at a determined location, visibly identified as property of AUDI, and may be inspected or inventoried thereby at any time.</p>
<p>16.6. O PRODUTO a ser fornecido deverá conter a identificação do fabricante, bem como, sempre que solicitado, as siglas ou marcas da AUDI. A embalagem do PRODUTO trará o nome, endereço e CNPJ da AUDI. O emprego de siglas ou marcas da AUDI no PRODUTO ou a menção de seu nome na respectiva embalagem não significará, de forma alguma, a cessão do direito ao uso e/ou emprego de tais siglas ou marcas em favor do FORNECEDOR.</p>	<p>16.6. The PRODUCT to be supplied shall contain the manufacturer's identification, as well as, upon request, the abbreviations or trademarks of AUDI. The package of the PRODUCT shall include the name, address, and Taxpayer ID ("CNPJ") of AUDI. The use of abbreviations or trademarks of AUDI in the PRODUCT or mentioning its name in the respective package shall not howsoever mean an assignment of the right to use such abbreviations or trademarks on behalf of SUPPLIER.</p>
<p>16.6.1. A AUDI fica autorizada a eliminar as suas siglas ou marcas gravadas em PRODUTOS que não estejam em conformidade com as CONDIÇÕES GERAIS, especificações técnicas e de qualidade ajustadas com a AUDI, mesmo que isso importe em sua inutilização.</p>	<p>16.6.1. AUDI is authorized to eliminate its abbreviations or trademarks embossed in PRODUCTS that are not pursuant to the GENERAL CONDITIONS, technical specifications and the quality agreed with AUDI, even if this means disposal thereof.</p>
<p>16.6.2. O FORNECEDOR não será indenizado pelos danos provocados pela inutilização de seus PRODUTOS pela AUDI.</p>	<p>16.6.2. SUPPLIER shall not be indemnified for damages caused by disposal of its PRODUCTS by AUDI.</p>
<p>16.7. Pertencem à AUDI todos os sistemas e objetos relativos aos PRODUTOS e passíveis de registro no Instituto Nacional de Propriedade Industrial (INPI),</p>	<p>16.7. AUDI own all systems and objects related to the PRODUCTS and subject to registration with the Brazilian Patent & Trademark Office ("INPI"), developed exclusively</p>

desenvolvidos exclusivamente pelo FORNECEDOR, ou em conjunto com a AUDI. O FORNECEDOR deverá assinar todos os documentos necessários para a formalização e efetividade do disposto nesta Cláusula, em particular para o registro da propriedade de tais sistemas e objetos perante o INPI e escritórios internacionais de registro de marcas e patentes em nome da AUDI.	by SUPPLIER, or together with AUDI. SUPPLIER shall sign all documents necessary to formalize and perfect the provision in this Clause, particularly for the registration of the property of such systems and objects before the INPI and international offices of intellectual properties on behalf of AUDI.
16.8. Caso a AUDI não proceda ao registro, o FORNECEDOR não o poderá fazê-lo à conta de eventual perda de interesse, revelada por meio comportamental da AUDI.	16.8. If AUDI does not register the effects above, the SUPPLIER cannot do it in AUDI's absence, even if justified by AUDI's loss of interest.
16.9. O FORNECEDOR garante não pender sobre os PRODUTOS objeto do PEDIDO DE COMPRA qualquer ação, judicial ou extrajudicial acerca de patentes, marcas, desenhos industriais, privilégios de terceiros ou qualquer outro direito de propriedade intelectual, afeto à fabricação, comercialização ou uso dos PRODUTOS. O FORNECEDOR responsabiliza-se pelos danos causados à AUDI, pelas reclamações oriundas de infrações, reais ou supostas, bem como pela defesa da AUDI e demais sociedades do Grupo em qualquer procedimento de terceiros, judiciais ou não.	16.9. SUPPLIER represents that in relation to the PRODUCTS under the PURCHASE ORDER there is no judicial or extrajudicial action regarding patents, trademarks, industrial drawings, third party privileges or any other intellectual property right related to the manufacture, trade or use of the PRODUCTS. SUPPLIER is responsible for the damages caused to AUDI for complaints from actual or alleged assessments, as well as for defending AUDI and other companies of the group in any third party procedure, whether or not of judicial nature.
16.9.1. Se, por decorrência desses procedimentos, necessitar a AUDI adiantar valores, o FORNECEDOR deverá ressarcir-la pela quantia despendida.	16.9.1. If, by virtue of these procedures, AUDI needs to advance amounts, SUPPLIER shall repay it for the amount spent.
17. DISSOLUÇÃO	17. TERMINATION
17.1. Ficará facultado a qualquer das partes considerar resilido o PEDIDO DE COMPRA, mediante a simples expedição de prévio aviso, com uma antecedência mínima de 180 (cento e oitenta) dias. O prévio aviso poderá ser expedido a qualquer tempo e a dissolução do vínculo contratual operar-se-á sem composição de qualquer tipo de indenização.	17.1. The parties shall be entitled to terminate the PURCHASE ORDER, by simply giving a previous notice no less than one hundred and eighty (180) days. The previous notice may be issued at any time and the termination of the agreement shall become effective without any type of indemnity.
17.2. O PEDIDO DE COMPRA poderá ser considerado imediatamente resolvido, de pleno direito, por qualquer uma das partes, nas seguintes hipóteses, independentemente de interpelação ou notificação, judicial ou extrajudicial:	17.2. The PURCHASE ORDER may immediately and legally terminated by either party in the following events, regardless of judicial or extrajudicial notice or communication:
(a) caso fortuito ou de força maior;	(a) act of God or de force majeure;
(b) em caso de falência, recuperação judicial, extrajudicial ou insolvência da outra Parte; e	(b) in case of bankruptcy, judicial or extrajudicial recovery, or insolvency of the other Party; and
(c) em caso de infração, pela outra Parte, de qualquer cláusula ou condição do PEDIDO DE COMPRA.	(c) in case of breach, by the other Party, of any clause or condition of the PURCHASE ORDER.
17.3. Considerar-se-á sem efeito o PEDIDO DE COMPRA sempre que observadas as seguintes hipóteses, independentemente de interpelação ou notificação, judicial ou extrajudicial:	17.3. The PURCHASE ORDER shall be deemed void in the following events, regardless of any judicial or extrajudicial notice or communication:
(a) o PEDIDO DE COMPRA permanecer sem PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA (<i>SHIPPING SCHEDULE</i>) durante os 12 (doze) meses seguintes à última remessa autorizada;	(a) the PURCHASE ORDER remains without a SHIPPING SCHEDULE for twelve (12) months following the last authorized shipment;
(b) o FORNECEDOR vier a estabelecer com qualquer concorrente da AUDI vínculo societário ou comercial que proporcione o acesso não-autorizado de informações	(b) SUPPLIER establishes with a AUDI competitor any corporate or commercial relationship that allows the non-authorized access of confidential information of AUDI by

confidenciais da AUDI por terceiros ou acarrete na ingerência permanente na administração do FORNECEDOR;	third parties or implies the permanent intervention in SUPPLIER's administration;
(c) caso fique evidenciado que o FORNECEDOR não iniciou, em tempo hábil, a execução do PEDIDO DE COMPRA ou deixou de tomar as medidas necessárias para o seu exato cumprimento, dentro do prazo combinado e segundo as demais condições firmadas;	(c) if it is evidences that SUPPLIER did not timely start the performance of the PURCHASE ORDER or failed to take the measures necessary for the exact fulfillment thereof within the time agreed and according to the other conditions agreed;
(d) na ocorrência de uma paralisação das atividades do FORNECEDOR; e	(d) upon the occurrence of stoppage of SUPPLIER activities; and
(e) no caso de reiteradas devoluções de PRODUTOS por deficiências técnicas do FORNECEDOR.	(e) in the case of repeated returns of PRODUCTS due to technical failure of SUPPLIER.
17.4. A comprovação de que o FORNECEDOR, direta ou indiretamente, admite, utiliza, promove e/ou, sob qualquer forma, beneficia-se da violação das CONDIÇÕES DE SUSTENTABILIDADE, ensejará o rompimento da relação comercial existente com a AUDI, com a imediata resolução do PEDIDO DE COMPRA.	17.4. The evidence that SUPPLIER, directly or indirectly, admits, uses, promotes and/or somehow benefits from the breach of the SUSTAINABILITY CONDITIONS, shall give rise to termination of the commercial relationship with AUDI, with immediate termination of the PURCHASE ORDER.
17.5. Caso o FORNECEDOR venha a dar causa à resolução do PEDIDO DE COMPRA pelo motivo enumerado na Cláusula 17.2 (c) ou devido à ocorrência de um dos eventos indicados nas Cláusulas 17.3 e 17.4, deverá indenizar a AUDI por todas as perdas e danos a ela causados, de acordo com as normas deste instrumento.	17.5. Should SUPPLIER cures the PURCHASE ORDER for the reason indicated in Clause 17.2 (c) or due to the occurrence of one of the events indicated in Clauses 17.3 and 17.4, it shall indemnify AUDI for all loss and damages caused thereto, in accordance with the provisions hereof.
17.6. Vindo o FORNECEDOR a motivar a extinção do PEDIDO DE COMPRA nos termos da cláusula anterior, restará facultado à AUDI o bloqueio dos pagamentos ainda pendentes em favor do FORNECEDOR, até que integralmente cumpridos os compromissos por ele assumidos.	17.6. If SUPPLIER gives rise to the termination of the PURCHASE ORDER pursuant to the preceding clause, AUDI shall be entitled to block the payments still pending on behalf of SUPPLIER until the commitments assumed thereby are fully complied with.
17.7. Em caso de dissolução do PEDIDO DE COMPRA, o FORNECEDOR deverá, salvo instrução em contrário da AUDI, concluir imediatamente toda atividade a ele relacionada, bem como:	17.7. In case of termination of the PURCHASE ORDER, SUPPLIER shall, except as otherwise instructed by AUDI, immediately cease all activity related thereto, as well as:
(a) rescindir todos os pedidos e subcontratos relacionados ao PEDIDO DE COMPRA, mediante notificação às demais partes envolvidas;	(a) terminate all orders and subcontracts related to the PURCHASE ORDER, by giving a notice to the other parties involved;
(b) resolver todas as reclamações/pendências resultantes da dissolução do PEDIDO DE COMPRA;	(b) settle all complaints/pendency resulting from the termination of the PURCHASE ORDER;
(c) transferir à AUDI, logo após a dissolução do PEDIDO DE COMPRA: (i) todos os PRODUTOS que atendam às exigências elencadas no PEDIDO DE COMPRA, limitado-se à quantidade requerida pela AUDI; e (ii) todos os PRODUTOS em processamento, bem como os materiais adquiridos para a sua produção, segundo as condições supramencionadas, desde que não possam ser utilizados de forma razoável pelo FORNECEDOR, na produção de qualquer outro bem;	(c) transfer to AUDI, soon after the termination of the PURCHASE ORDER: (i) all the PRODUCTS meeting the requirements listed in the PURCHASE ORDER, limited to the quantity required by AUDI; and (ii) all the PRODUCTS in process, as well as the materials purchased for the production, according to the aforementioned conditions, provided that they may not be reasonably by SUPPLIER, in the production of any other thing;
(d) tomar todas as medidas necessárias para proteger os bens sob sua posse e que sejam de interesse da AUDI; e	(d) take all measures necessary to protect the assets under its possession and that are of interest of AUDI; and
(e) restituir, logo após a resolução do PEDIDO DE COMPRA, todos os materiais e equipamentos disponibilizados pela AUDI para o cumprimento do	(e) return, soon after the termination of the PURCHASE ORDER, all materials and equipment made available by AUDI for the fulfillment of the PURCHASE ORDER, in the

PEDIDO DE COMPRA, nas mesmas condições do recebimento, ressalvado o desgaste decorrente de seu uso normal.	same conditions as received, except for the normal wear and tear.
18. CONDIÇÕES DE SUSTENTABILIDADE	18. SUSTAINABILITY CONDITIONS
18.1. SUSTENTABILIDADE: Além de desenvolver a sustentabilidade como princípio de gestão em suas operações, garantindo processos de fornecimento confiáveis e competitivos, o que contribuirá para um relacionamento mais longo e duradouro com a AUDI, o FORNECEDOR deverá respeitar, sempre que estas forem aplicáveis a seu perfil ou a suas atividades, as condições especiais previstas nesta cláusula 18 (CONDIÇÕES ESPECIAIS DE SUSTENTABILIDADE) que têm por objetivo definir as condições mínimas necessárias a serem observadas por todos os FORNECEDORES da AUDI.	18.1. SUSTAINABILITY: Aside from developing sustainability as a managerial procedure in its daily operation, ensuring competitive and reliable supply projects, which shall contribute to a longer and lasting relationship with AUDI, the SUPPLIER must abide whenever applicable to its profile and activity, the special conditions set in this clause 18 (SUSTAINABILITY CONDITIONS), aiming at defining the minimum mandatory conditions to be observed by all AUDI's SUPPLIERS.
18.2. CONDIÇÕES DE TRABALHO: TRABALHO INFANTIL e TRABALHO JOVEM: O FORNECEDOR não empregará, direta ou indiretamente, menores de dezoito anos em trabalho noturno, perigoso ou insalubre, assim como menores de dezesseis anos, salvo na condição de aprendiz, a partir de quatorze anos, nos termos do Art. 7º, XXXIII, da Constituição Federal.	18.2. WORK CONDITIONS: CHILD AND YOUNG LABOR: The SUPPLIER shall not employ, directly or indirectly, individuals under the age of eighteen for night shifts, hazardous or dangerous work, as well as individuals under the age of sixteen, except as trainee, aged fourteen years old and above, pursuant to Article 7, XXXIII, of the Federal Constitution.
18.2.1. O FORNECEDOR manterá registros completos e atualizados de todos os seus empregados e exigirá dos subfornecedores a manutenção de registros correlatos de maneira a possibilitar o controle e a erradicação do trabalho infantil.	18.2.1. The SUPPLIER shall maintain complete records of its employees and shall demand that its subcontractors maintain equal records in order to allow for the control and eradication of child labor.
18.2.2. O FORNECEDOR procurará desenvolver uma política escrita e de conhecimento público a respeito da prevenção do trabalho infantil e das medidas adotadas para remediação e erradicação do trabalho infantil.	18.2.2. The SUPPLIER will try to develop a written policy to be public disclosed in regard of the prevention and measures adopted to remediate and eradicate child labor.
18.2.3. O FORNECEDOR garantirá que os trabalhadores admitidos na condição de menores aprendizes terão remuneração adequada que lhes possibilite arcar com os custos de sua educação.	18.2.3. The SUPPLIER assures that the workers admitted as apprentices are adequately paid so that it allows them to support education costs.
18.2.4. Ainda, o FORNECEDOR não se utilizará do trabalho de aprendizes como substituto para sua força regular de trabalho.	18.2.4. The SUPPLIER will not employ apprentices as a substitute for its regular work force.
18.2.5. CONDIÇÕES DE TRABALHO: TRABALHO FORÇADO ou OBRIGATÓRIO: O FORNECEDOR contribuirá para a erradicação do trabalho forçado ou obrigatório, quaisquer que sejam suas modalidades, em todas as etapas de sua cadeia produtiva.	18.2.5. WORK CONDITIONS: FORCED OR MANDATORY LABOR: The SUPPLIER will contribute to the eradication of forced or mandatory labor in whatever form, in all steps of the productive chain.
18.2.6. O FORNECEDOR não exigirá a retenção de documentos dos empregados, nem o alojamento compulsório, nem fará retenção de salários como forma de continuação da relação de emprego.	18.2.6. SUPPLIER will neither retain the documents of its employees nor demand compulsory lodge, nor shall retain payment as a form of continuance of the work relation.
18.2.7. O FORNECEDOR garante que seus empregados são livres para se ausentarem do trabalho ao término do dia, para se filiarem ao sindicato da categoria e para pedirem demissão mediante aviso prévio.	18.2.7. SUPPLIER assures that its employees are free to leave at the end of a work day, to join the labor union and to quit its job upon previous notice.
18.2.8. CONDIÇÕES DE TRABALHO: DISCRIMINAÇÃO: O FORNECEDOR não praticará política remuneratória, de contratação ou de trabalho baseada em fatores	18.2.8. WORK CONDITIONS: DISCRIMINATION: SUPPLIER will not adopt a payment policy, a hiring policy or a work policy based upon discrimination factors such as,

discriminatórios, tais como, mas não limitados a, raça, nacionalidade, origem social, deficiência, gênero, orientação sexual, estado civil, responsabilidades familiares, filiação político-partidária ou qualquer outro fator que não relacionados a atributos profissionais, competência e dons.	but not limited to, race, nationality, social origin, deficiency, gender, sexual orientation, marital status, family responsibilities, political affiliation or any other factor not directly related to job attributes, competence and skills.
18.2.9. O FORNECEDOR desencorajará todas as práticas de abuso físico ou psicológico de seus empregados.	18.2.9. SUPPLIER shall discourage any form of physical or psychological abuse of its employees.
18.2.10. CONDIÇÕES DE TRABALHO: REGULARIDADE: O FORNECEDOR apresentará, sempre que solicitado pela AUDI, comprovação de que não foi incluído no Cadastro dos Empregadores da Portaria 540, de 15 de outubro de 2004, ou instrumento normativo semelhante.	18.2.10. WORK CONDITIONS: REGULARITY: SUPPLIER will present AUDI, whenever requested to do so, proof that it has not been included in the List of Employees in accordance with Regulation 540, as of October 15 th 2004, or similar list.
18.3. RESPONSABILIDADE SOCIAL: O FORNECEDOR deverá seguir os princípios de responsabilidade social, incorporando-os a seus mecanismos de governança corporativa, procurando se basear para tanto nos principais indicadores e diretrizes, nacionais e internacionais, principalmente, naqueles previstos na ISO 26000.	18.3. SOCIAL RESPONSIBILITY: SUPPLIER shall follow the principles of social responsibility, incorporating it into its corporate governance mechanisms, aiming at attending the main indicators and directives, both national and international, especially those in ISO 26000.
18.3.1. O FORNECEDOR deverá apoiar, participar ou desenvolver projetos, campanhas e programas sociais visando contribuir para a disseminação dos valores relacionados à sustentabilidade e à melhoria das condições sociais.	18.3.1. SUPPLIER shall support, participate and develop projects, campaigns and social programs regarding sustainability and the improvement of social conditions.
18.4. ACCOUNTABILITY: O FORNECEDOR adotará política de inclusão de suas partes interessadas (<i>stakeholders</i>), assegurando a transparência e amplo acesso às informações relacionadas às suas atividades, incentivando o diálogo entre sua direção e suas partes interessadas e a participação destas últimas nos processos decisórios da empresa.	18.4. ACCOUNTABILITY: SUPPLIER shall adopt an inclusive policy to its stakeholders, securing transparency and broad access to information relating to its activities, incentivizing dialogue between its principals and stakeholders and the participation of the later in the decision process of the company.
18.5. COMÉRCIO JUSTO: O FORNECEDOR adotará práticas comerciais justas para com seus subfornecedores, baseadas nos princípios relacionados ao <i>fair trade</i> , tais como, mas não limitados a, pagamento de preço justo que remunere os custos de produção a fim de assegurar a sustentabilidade das atividades de seus subfornecedores; manutenção de relações contratuais de longa duração; preferência por subfornecedores cujas práticas contribuam para a promoção do desenvolvimento sustentável, respeitando padrões sociais e ambientais elevados.	18.5. FAIR TRADE: SUPPLIER shall adopt fair business practices to its subcontractors, based upon the principles of fair trade, such as, but not limited to, fair payment of the production costs in order to assure sustainability of the subcontractors activities, maintenance of long-term contractual relations; preferred subcontractors which practices helps promote sustainable development, respecting social and environmental standards.
18.6. MEIO AMBIENTE: O FORNECEDOR deverá cumprir todas as disposições legais e normativas relativas a proteção ambiental, bem como as disposições constantes do Sistema de Gestão Ambiental da AUDI relativas a fornecedores de bens e serviços e eventuais disposições especiais negociadas em decorrência da natureza do Fornecimento.	18.6. ENVIRONMENTAL: SUPPLIER shall abide to all legal dispositions and rules pertaining environmental protection, as well as the rules of AUDI's Environmental management System in regard to all suppliers and service personnel and specifically negotiated conditions due to the nature of the supply.
18.6.1. O FORNECEDOR deverá manter um sistema de gerenciamento ambiental conforme os princípios de (i) proteção da biosfera, (ii) uso sustentável dos recursos naturais, (iii) redução e descarte de resíduos, (iv) economia de energia, (v) redução de riscos ambientais, (vi) produtos e serviços seguros ao meio ambiente, (vii)	18.6.1. SUPPLIER must maintain a system of environmental management to abide by the principles of (i) protection of the biosphere, (ii) sustainable use of natural resources, (iii) reduction and discard of residues, (iv) conservation of energy, (v) reduction of environmental risks, (vi) products and services that are safe for the

<p>reparação de danos ambientais, (viii) transparência, (ix) compromisso com a gestão ambiental e (x) elaboração de relatórios e realização de auditorias; buscando adequar-se aos parâmetros necessários à obtenção da certificação de gestão ambiental ISO 14001, se aplicável.</p>	<p>environment, (viii) transparency, (ix) commitment to environmental management, (x) reporting and auditing, try to adequate itself to the parameters needed to obtain ISO 14001 certification.</p>
<p>18.6.2. RESÍDUOS: MATERIAIS REMETIDOS À INDUSTRIALIZAÇÃO: Ao final do processo de industrialização, o FORNECEDOR disponibilizará à AUDI, ou a quem esta indicar, os resíduos dos materiais remetidos pela AUDI para industrialização sob encomenda (SUCATA), em quantidade similar à estimada pela AUDI, obtida em razão dos demonstrativos encaminhados pelo FORNECEDOR.</p>	<p>18.6.2. RESIDUES: MATERIAL SENT FOR INDUSTRIALIZATION: At the end of the industrialization process, SUPPLIER will provide AUDI or whomever it indicates the residues of the materials sent for industrialization on demand (SCRAP) in a similar amount of that estimated by AUDI accrued from the reports sent by the SUPPLIER.</p>
<p>18.6.3. O FORNECEDOR ressarcirá à AUDI os valores apurados em decorrência da entrega em quantidades inferiores ao volume esperado de SUCATA, caso não comprove a referida divergência, no prazo de até 30 (trinta) dias.</p>	<p>18.6.3. SUPPLIER will indemnify AUDI of any amount of SCRAP delivered in lower volumes in case it cannot justify the discrepancy in 30 days.</p>
<p>18.6.4. O FORNECEDOR obedecerá as regras de descarte e gerenciamento da SUCATA de acordo com o estabelecido na Política Nacional de Resíduos Sólidos ou em disposição legal semelhante que venha a se estabelecer no curso do FORNECIMENTO</p>	<p>18.6.4. SUPPLIER shall abide by the rules of discard e management of SCRAP in accordance with the National Solid Residue Policy or another legal disposition that replaces it.</p>
<p>18.6.5. PEGADA ECOLÓGICA: O FORNECEDOR manterá política adequada de redução de uso de recursos e materiais e de geração de resíduos durante o processo de industrialização ou qualquer outro processo relacionado à sua atividade, por meio de políticas de redução de uso ou de reciclagem. Procurará, ainda, implementar técnicas de verificação e redução de impacto ambiental de suas atividades, buscando desenvolver produtos e processos produtivos que não gerem resíduos, utilizando materiais que possam ser reabsorvidos pela indústria, retornando ao ciclo produtivo.</p>	<p>18.6.5. ECOLOGICAL FOOTPRINT: SUPPLIER shall maintain an adequate policy for the reduction Of resources and materials and the generation of residues during the industrialization process or any other process in reference to its activities, through a policy of reduction and recycling. Shall also seek to implement methods of testing and reducing the environmental impact of its activities, developing products and processes that does not generate residues, using materials that can be reabsorbed by the industry, returning to the production cycle.</p>
<p>18.6.6. REDUÇÃO DE EMISSÕES: O FORNECEDOR procurará desenvolver política de redução de emissão de gases de efeito estufa e de inventários de emissões, que de preferência seguirão os moldes previstos pelo Greenhouse Gas Protocol (GHG Protocol) ou outros que venham a ser definidos em lei.</p>	<p>18.6.6. REDUCTION OF EMISSIONS: SUPPLIER shall seek to develop a policy of greenhouse gas emissions and to inventory its emission that are preferably in accordance with the Greenhouse Gas Protocol or other as defined by law.</p>
<p>18.6.7. EMBALAGENS: O FORNECEDOR deverá utilizar as melhores práticas referentes à embalagem dos PRODUTOS, procurando garantir que esta siga os preceitos da sustentabilidade, como a economia de recursos, obedecendo aos melhores padrões internacionais relacionados a esta matéria.</p>	<p>18.6.7. PACKING: SUPPLIER shall adopt the best practices in reference to packing of PRODUCTS, seeking to guarantee that it follows the principles of sustainability as well as the conservancy of resources, abiding to the best international standards regarding this matter.</p>
<p>18.6.8. MADEIRAS LEGAIS: O FORNECEDOR somente utilizará madeiras de florestas plantadas ou nativas com certificação voluntária de manejo sustentável, com procedência legal de origem e de cadeia de custódia, por meio da autorização emitida pelo órgão competente da União ou dos Estados-Membros, atualmente reconhecida como DOF (Documento de Origem Florestal) ou Guia Florestal de produtos florestais de empresas participantes do Cadastro Estadual das Madeireiras Paulistas – CADMADEIRA, regulamentado pelo Decreto Estadual nº. 53.047/08.</p>	<p>18.6.8. LEGAL WOODS: The SUPPLIERS shall only use timber derived from planted or native forests with voluntary certification of sustainable handling, with legal origin and custody chain, through the authorization issued by a relevant authority of the Federal Government or of the Member States, currently known as Document of Forest Origin (“DOF”) or Forest Guide for forest products of companies participating in the <i>Cadastro Estadual das Madeireiras Paulistas – CADMADEIRA</i>, regulated by State Decree # 53.047/08.</p>

<p>18.6.9. Alternativamente, o FORNECEDOR deverá utilizar madeiras certificadas pelo FSC (Forest Stewardship Council), tanto na cadeia de manejo florestal como na cadeia de custódia, enviando cópia do referido certificado à AUDI.</p>	<p>18.6.9. As an alternative, SUPPLIER shall make preferred use of wood that are certified by the FSC (Forest Stewardship Council) both at the forest management chain as well as the custody chain, sending AUDI the respective certificate.</p>
<p>18.6.10. O FORNECEDOR se compromete a manter válido o certificado emitido pela FSC quanto às madeiras utilizadas durante o fornecimento, comprometendo-se a enviar a nova certificação antes de expirar o prazo do certificado ainda em vigor.</p>	<p>18.6.10. SUPPLIER undertakes to maintain valid the certificate issued by FSC as to the woods used during supply, promising to renew the certificate prior to its expiration and send the new one to AUDI.</p>
<p>18.6.11. Caberá aos FORNECEDORES apresentar toda a documentação e respectivos laudos técnicos (cadeia de custódia), sempre que solicitado, com o objetivo de evidenciar a procedência da madeira, comprovação mediante notas fiscais das madeireiras, assegurando a procedência dos lotes de madeira utilizados em seu processo, sejam in natura ou industrializada.</p>	<p>18.6.11. SUPPLIER must present to AUDI all the documents and technical reports (custody chain) whenever requested, in order to proof the origin of the wood, by tax documents from work extractors, assuring the origin of the wood lots used in the production process, whether in natura or already manufactured.</p>
<p>18.7. PROCEDIMENTOS DE COMPLIANCE E COMBATE À CORRUPÇÃO: A AUDI assume compromisso público de combate à corrupção, conforme normatizado em seu Código de Conduta e procedimentos internos, os quais são divulgados amplamente ao seu público interno e externo, declarando o FORNECEDOR ter pleno conhecimento do seu teor.</p>	<p>18.7. COMPLIANCE PROCEDURES AND ANTI-CORRUPTION: AUDI assumes a public compromise of fighting corruption, in accordance with its Code of Conduct and internal procedures, which are broadly disclosed to the public, both internal and external, which the SUPPLIER declares to have full knowledge.</p>
<p>18.7.1. O FORNECEDOR deverá adotar princípios de anticorrupção, antifraude, antitruste e combate à propina em sua governança corporativa, implementando um Código de Ética e/ou desenvolvendo um Programa de Compliance para gerenciar as suas atividades.</p>	<p>18.7.1. SUPPLIER must adopt the principles of anti-corruption, anti-fraud, antitrust and stop bribery in its corporate governance, implementing a Code of Ethics and/or developing a compliance program to guide its activities.</p>
<p>18.7.2. O FORNECEDOR declara que não está sujeito a qualquer processo, procedimento ou investigação que verse, ainda que indiretamente, sobre as condutas, atos e fatos capazes de gerar sanções no âmbito da Lei Federal Brasileira nº 12.846, de 1º de agosto de 2013, bem como suas posteriores alterações e decretos regulamentares, ainda que de âmbitos estaduais, municipais ou distritais, nem está inscrito no Cadastro Nacional de Empresas Inidôneas e Suspensas – CEIS, no Cadastro Nacional de Empresas Punidas – CNEP ou em cadastro similar mantido pelos demais entes Federativos.</p>	<p>18.7.2. SUPPLIER declares that he is not being sued or under investigation, even in an indirect manner, for any acts or facts that are eligible to impose sanctions under Brazilian Federal Law number 12.846, as of August 1st, 2013, or its future amendments and regulations, even on a State, District or City level and that it is not listed in the National Register of the inapt and suspended companies (CEIS) and the National Register of Sanctioned Corporates (CNEP) or in a similar Register uphold by any federative unity.</p>
<p>18.7.3. O FORNECEDOR se compromete a manter informada a AUDI de todo e qualquer processo, investigação ou procedimento acima mencionado, que tenha sido instaurado após o início de vigência de PEDIDO DE COMPRA que esteja ainda em execução, fornecendo informações pormenorizadas e justificativas suficientes, a critério da AUDI, acerca de sua eventual responsabilidade pelos fatos, condutas e atos objeto de apuração, não podendo, nestes casos específicos, alegar sigilo ou direito de intimidade para se negar a fornecer as informações.</p>	<p>18.7.3. SUPPLIER undertakes to maintain AUDI fully aware of any lawsuit or investigation as per above that have been initiated after the beginning of validity of the PURCHASE ORDER still in effect, providing detailed and justifiable information, to AUDI's own satisfaction, about its potential liability regarding the facts or conducts under dispute, waiving the right to confidentiality in such cases.</p>
<p>18.7.4. O FORNECEDOR será responsável por qualquer ato, fato, despesa ou custo caso eventual sanção que lhe for aplicada prejudique, ainda que indiretamente, a AUDI, devendo indenizá-la dos danos emergentes e lucros cessantes, inclusive os que forem oriundos de perda de chance fundados na associação negocial da AUDI com o</p>	<p>18.7.4. SUPPLIER is liable for any acts, facts, expenses or costs that a potential sanction may cause AUDI to sustain losses, and must indemnify AUDI of any damages or losses it sustains arising from chances missed due to Audi's business with a sanctioned or inapt SUPPLIER.</p>

FORNECEDOR punido ou inidôneo.	
18.7.5. O FORNECEDOR deverá garantir, ainda, que os seus atuais representantes autorizados não são e não se tornarão funcionários públicos ou membros do governo durante a vigência do PEDIDO DE COMPRA. A eventual nomeação de qualquer dos seus empregados para essa finalidade será imediatamente comunicada à AUDI para imediata revisão das relações comerciais entre as Partes.	18.7.5. SUPPLIER represents that its officers or agents are not nor will be in the future public servants or government members during the validity period of the PURCHASE ORDER. The future change of SUPPLIERS' staff imposes the obligation to immediately notifies it to AUDI for a review of the parties commercial liaisons.
18.7.6. O FORNECEDOR exigirá do subfornecedor ou de qualquer pessoa com quem mantenha relacionamento comercial o cumprimento das mesmas condições estabelecidas nestes itens, referente às práticas Anticorrupção e de Compliance.	18.7.6. SUPPLIER will demand that its own suppliers or third parties it maintains commercial ties observes the clauses for this section, concerning anticorruption practices and compliance.
18.7.7. O FORNECEDOR deverá informar à AUDI a eventual celebração de Acordo de Leniência, bem como o teor da informações, documentos ou demais colaborações que tenham sido prestados à autoridade competente para a apuração dos fatos no âmbito da Lei Federal Brasileira nº 12.846, de 1º de agosto de 2013.	18.7.7. SUPPLIER must inform AUDI any leniency agreement it enters into, as well as the content of the information disclosed or acts of collaboration with the authority in charge of the investigation of the facts qualified under Brazilian Law 12.846, dated as of August 1 st , 2013.
18.7.8. A pendência de investigação, de processo ou de procedimento em face do FORNECEDOR por condutas, atos e fatos capazes de gerar sanções no âmbito da Lei Federal Brasileira nº 12.846, de 1º de agosto de 2013, poderá, a exclusivo critério da AUDI, ser considerada causa suficiente e justa para a rescisão imediata do PEDIDO DE COMPRA.	18.7.8. The existence of an investigation or a Lawsuit against the SUPPLIER for conducts, acts or facts capable of imposing sanction under Brazilian Federal Law number 12.846, dated as of August 1st, 2013 may at AUDI's sole discretion be considered cause for immediate termination of the PURCHASE ORDER.
18.8. O FORNECEDOR deverá manter registro de todas as suas atividades relacionadas a esta cláusula 10, de preferência por meio de relatório anual de sustentabilidade baseado no modelo da Global Reporting Initiative (GRI).	18.8. SUPPLIER must maintain records of all its activities related to the provisions of this clause 10, preferably by means of an annual sustainability report, based upon the model of the Global Report Initiative (GRI).
18.9. O FORNECEDOR replicará as disposições adotadas nestas CONDIÇÕES DE SUSTENTABILIDADE nos contratos com seus subfornecedores, empreendendo os melhores esforços para que estes obedeçam aos preceitos aqui estabelecidos na extensão que lhes for aplicável.	18.9. SUPPLIER shall reply the same dispositions of this SUSTAINABILITY CONDITIONS in its agreements with its subcontractors, endeavoring the best efforts so that they comply to the principles up to the extent herein established.
19. CLÁUSULA ARBITRAL	19. ARBITRATION CLAUSE
19.1. Toda e qualquer reivindicação e litígio decorrentes do PEDIDO DE COMPRA ou a ele relacionados serão final e definitivamente resolvidos por arbitragem, de acordo com as regras do Centro de Arbitragem da Câmara Americana de Comércio para o Brasil, na cidade de São Paulo, Estado de São Paulo ("Normas da Câmara Americana"). A administração e a condução correta dos processos de arbitragem deverão ser realizadas pela Câmara Americana.	19.1. Any and all claims and disputes arising out of or in connection with the PURCHASE ORDER shall be definitively and finally settled by arbitration in accordance with the Rules of the Arbitration Center of the American Chamber of Commerce for Brazil, in the City of São Paulo, State of São Paulo ("American Chamber's Rules"). The administration and correct conduct of the arbitration proceedings shall be incumbent upon the American Chamber.
19.2. A parte que pretender submeter um litígio à arbitragem deverá nomear o seu árbitro e notificar por escrito a outra parte, solicitando-lhe a nomeação do seu árbitro no prazo de 15 (quinze) dias úteis, contados a partir da data do recebimento da referida notificação. O Tribunal Arbitral deverá ser constituído por 3 (três) árbitros, sendo um nomeado pelo FORNECEDOR, outro nomeado pela AUDI e um terceiro que deverá ser o	19.2. A Party intending to refer a dispute to arbitration shall appoint its arbitrator and send notice of said appointment to the other Party upon written form and requests the latter to appoint its arbitrator within 15 (fifteen) Business days from the date it receives such notice. The arbitration tribunal shall be formed of 3 (three) arbitrators, 1 (one) appointed by SUPPLIER, another 1 (one) appointed by AUDI, and a third one, who shall be the President of the Arbitration

<p>presidente do Tribunal Arbitral, nomeado pelos dois primeiros árbitros escolhidos por cada uma das partes, FORNECEDOR e AUDI, sendo que tais nomeações deverão ser feitas de acordo com as regras da Câmara Americana. Caso os dois árbitros não se decidam a respeito da escolha do terceiro árbitro no prazo de 10 (dez) dias, a nomeação dar-se-á pela Câmara Americana, conforme as suas regras. Envolvendo o processo de arbitragem vários demandantes ou demandados, as partes que compõem um dos lados deverão nomear um único árbitro. Na ausência de um acordo em relação à referida nomeação nos prazos aqui estabelecidos, o árbitro será nomeado de acordo com as Regras da Câmara Americana. Caso o processo de arbitragem envolva uma arbitragem multipartidária (na hipótese de inexistência de interesse comum que faça com que duas ou mais partes não possam se colocar contra uma ou mais partes), os árbitros serão nomeados de acordo com as Regras da Câmara Americana. Os árbitros deverão ser pessoas com experiência em relações comerciais.</p>	<p>Tribunal, appointed by the two first arbitrators chosen by each of SUPPLIER and AUDI, all such appointments to be made in accordance with the American Chamber's Rules. If the two arbitrators fail to reach a mutual agreement on the choice of the third arbitrator within 10 (ten) days, the appointment shall be made by the American Chamber according to the American Chamber's Rules. If the arbitration proceeding involves multiple claimants or multiple respondents, the parties that make up one side shall appoint a single arbitrator. If no agreement is reached as to said appointment within the time frame set out herein, the arbitrator shall be appointed in accordance with the American Chamber's Rules. If the arbitration proceeding is a multi-party arbitration (in the event there is no common interest so that two or more parties cannot make up a side against one or more parties), then the Arbitrators shall be appointed in accordance with the American Chamber's Rules. The arbitrators shall be persons who are experienced in commercial matters.</p>
<p>19.3. Não sendo uma arbitragem multipartidária, a AUDI poderá optar que a arbitragem seja conduzida e decidida por um árbitro único, indicado nos termos das Regras da Câmara Americana.</p>	<p>19.3. If the proceedings is not a multi-party arbitration, AUDI may cause it to be conducted and decided by a single arbitrator, appointed in accordance with the American Chamber's Rules.</p>
<p>19.3.1. Caso uma das partes se recuse a assinar o compromisso arbitral, a outra poderá ajuizar a ação prevista no Artigo 7º da Lei Federal Brasileira nº 9.307/96. Caso o Juiz competente decida a favor do autor da referida ação, a recusa do réu em executar o compromisso arbitral será considerada injustificada, devendo pagar à outra parte uma multa não compensatória no valor de US\$ 500.000,00 (quinhentos mil dólares americanos), em observância aos limites estabelecidos pela legislação brasileira. As partes acordam que, se o referido processo ajuizado pelo autor for arquivado por qualquer razão pelo Juiz competente, o autor da ação não será responsabilizado pelo pagamento de qualquer valor dele decorrente, inclusive, dentre outras, pela multa estabelecida acima ou qualquer outra multa decorrente do ajuizamento da referida ação.</p>	<p>19.3.1. In case any Party refuses to sign the arbitration commitment, the other Party may file the legal action set forth on Article 7 of Brazilian Federal Law No. 9.307/96. In case the competent judge rules in favour of the plaintiff in such legal action, the refusal of the defendant in executing the arbitration commitment shall be considered to have been unjustified, and the refusing Party shall pay the plaintiff a non compensatory penalty in the amount of US\$ 500,000.00 (five hundred thousand U.S. Dollars), with due regard to the limits set forth by Brazilian law. The Parties agree that if the above mentioned legal action filed by the plaintiff is dismissed for any reason by the competent judge, the plaintiff shall not be liable to the payment of any amounts related therefrom, what includes but is not limited to the penalty provided above or any other penalty whatsoever for reason of having filed such action.</p>
<p>19.4. A arbitragem será realizada na cidade de São Paulo, onde será proferida a sentença arbitral, e excluirá o direito de ajuizamento de ação ou recurso em qualquer outro Juízo relacionado a questões de direito que surjam durante o curso da arbitragem ou em relação a qualquer sentença proferida. Os processos de arbitragem deverão ser conduzidos e a Sentença Arbitral deverá ser redigida em língua inglesa. Os árbitros deverão aplicar as leis materiais brasileiras e em hipótese alguma poderão decidir por equidade. Os árbitros não deverão decidir pela concessão de danos punitivos.</p>	<p>19.4 The arbitration shall take place in the City of São Paulo, where the arbitration award shall be rendered, and shall exclude any right of application or appeal to any court in connection with any question of law arising in the course of the arbitration or with respect to any award made. The arbitration proceedings shall be conducted, and the arbitration award shall be written, in English. The arbitrators shall apply the substantive law of Brazil and will be in no case entitled to decide "ex aequo et bono". The arbitrators shall not award punitive damages.</p>
<p>19.5. A arbitragem deverá ser o único e exclusivo remédio jurídico para qualquer reivindicação entre as partes em relação a este Contrato. Sem prejuízo da cláusula arbitral acima definida, as partes elegem o Foro da cidade de São Paulo, Estado de São Paulo, Brasil, com o único propósito de – se e quando necessário - (i) solicitar medidas de natureza provisória, cautelar ou</p>	<p>19.5 Such arbitration shall be the sole and exclusive remedy to such claim between the Parties with respect to this Agreement. Without prejudice to the arbitration clause set forth above, the Parties hereby elect the State Courts of São Paulo, State of São Paulo, Brazil, with the sole objective and for the sole purpose of - if and when necessary - (i) requesting measures of a provisional,</p>

<p>conservadora em assistência à arbitragem, quer para ser iniciada ou já em processo entre as partes; e/ou (ii) solicitar tutela específica e/ou (iii) garantir a plena existência e exequibilidade do processo de arbitragem pertinente e/ou (iv) adotar qualquer medida adicional como estabelecido pela lei de arbitragem brasileira. Caso tais medidas ou tutelas específicas sejam determinadas pelo Juízo, a jurisdição completa e exclusiva do tribunal arbitral será restabelecida para resolver todo e qualquer problema, seja de natureza material ou processual, que tenha dado origem às medidas solicitadas e o respectivo processo permanecerá suspenso até a prolação de sentença parcial ou final sobre a matéria objeto de apreciação pelo Tribunal Arbitral.</p>	<p>precautionary or conservatory nature in aid of the arbitration, either to be initiated or already in process between the Parties; and/or (ii) to request specific performance and/or (iii) to guarantee full existence and enforceability of the relevant arbitration proceeding and/or (iv) to take any additional measure as set forth by the Brazilian Arbitration law. Should the measures and the specific performance sought be ordered by the court, the full and exclusive jurisdiction of the arbitration tribunal will be reinstated to resolve any and all issues whether of a procedural or substantive nature that have given rise to the measures requested, and the respective court proceedings will be stayed until a final or partial award on the matter has been rendered by the arbitration tribunal.</p>
<p>19.6. A Sentença Arbitral será final e vinculante para todas as partes, não estando sujeita a recurso. Ela deverá tratar das questões relacionadas com os custos da arbitragem, inclusive honorários advocatícios e todas as questões pertinentes. Qualquer indenização em dinheiro deverá ser expressa na moeda do país da parte vencedora e deverá somente ser satisfeita na medida em que tal indenização for recebida pela parte vencedora no país de sua sede, a menos que tal pagamento seja proibido por lei aplicável, devendo ser estipulada uma taxa de juros considerada adequada pelos árbitros, que será contada a partir da data do descumprimento até a data da indenização plenamente satisfeita. A decisão arbitral deverá ser cumprida imediatamente pela parte perdedora, sem qualquer retenção de imposto, dedução ou compensação.</p>	<p>19.6 The arbitration award shall be final and binding on all Parties, not subject to any appeal, and shall deal with the question of costs of arbitration, including the award of attorney's fees and all matters related thereto. Any monetary award shall be denominated in the currency of the country of the prevailing Party, shall only be satisfied to the extent that such award is received by the prevailing Party in its country of incorporation, unless such a payment is prohibited by applicable law, and shall stipulate a rate of interest, deemed appropriate by the arbitrators, which shall run from the date of breach until the date when the award is fully satisfied. The arbitration award shall be promptly satisfied by the Party against whom it is granted, free of any withholding tax, deduction or offset.</p>
<p>20. LEI APLICÁVEL E FORO</p>	<p>20. APPLICABLE LAW AND COURT</p>
<p>20.1. Sem qualquer prejuízo do disposto na Cláusula 19 acima, o PEDIDO DE COMPRA, CONDIÇÕES GERAIS, Documentos Correlatos e todas as questões que lhe são relativas serão regidos e interpretados conforme as leis brasileiras.</p>	<p>20.1. Without prejudice of the provision in Clause 21 above, the PURCHASE ORDER, GENERAL CONDITIONS, Correlate Documents and all related issues shall be governed and construed in accordance with the Brazilian laws.</p>
<p>20.2. Mesmo que ratificada pelo Brasil, a Convenção de 11.04.1980 das Nações Unidas, que regulamenta a compra de produtos do exterior, a relação comercial entre a AUDI e seus FORNECEDORES será regida sempre pelo direito interno do Brasil, a teor da Lei de Introdução às Normas de Direito Privado.</p>	<p>20.2. Even if confirmed by Brazil, the UN Convention of 4/11/1980, which governs the purchase of PRODUCTS abroad, the commercial relationship between AUDI and its SUPPLIERS will always be regulated by Brazilian Law, in accordance with the Brazilian Introduction to Private Law Statutes.</p>
<p>20.3. Ressalvado o quanto disposto na Cláusula 19 acima, considera-se eleito o foro da cidade de São Paulo, localizada no Estado de São Paulo, Brasil, para resolver qualquer conflito relativo à execução deste contrato.</p>	<p>20.3. Except for the provision in Clause 19 above, the Court of the city of São Paulo, state of São Paulo, Brazil, is hereby elected to settle any dispute related to the terms of this agreement.</p>
<p>21. DISPOSIÇÕES GERAIS</p>	<p>21. MISCELLANEOUS</p>
<p>21.1. Os termos internacionais de comércio usados pela AUDI para a compra de PRODUTOS do exterior seguem as regras dos "INCOTERMS 2000", ou suas atualizações posteriores.</p>	<p>21.1. The international trade terms used by AUDI for purchasing the PRODUCTS abroad are in accordance with the "INCOTERMS 2000", or its future amendments.</p>
<p>21.2. Nenhum contrato ou outro entendimento que tenha por objeto a modificação dos termos e condições do PEDIDO DE COMPRA, CONDIÇÕES GERAIS e Documentos Correlatos será vinculativo, exceto mediante</p>	<p>21.2. No agreement or other understanding intended to change the terms and conditions of the PURCHASE ORDER, GENERAL CONDITIONS and Correlate Documents shall be binding, except with the previous</p>

consentimento prévio e expresso por escrito da AUDI.	written consent of AUDI.
21.3. A comunicação entre as partes dar-se-á por meio eletrônico, fax ou carta, encaminhados sob protocolo ou com comprovante de recebimento, devendo ser observados os dados para contato presentes no PEDIDO DE COMPRA ou especificamente informados por uma parte à outra por escrito.	21.3. The parties shall communicate by e-mail, fax or letter, addressed with an identifier or with receipt confirmation, observing the contact details designated in the PURCHASE ORDER or specifically informed by one party to the other in writing.
21.4. Qualquer esclarecimento referente ao PEDIDO DE COMPRA, CONDIÇÕES GERAIS e Documentos Correlatos deverão ser obtidos, exclusivamente, junto aos representantes legais previamente determinados pelas partes, as quais deverão citar em suas correspondências o número do PEDIDO DE COMPRA e da identificação dos PRODUTOS solicitados pela AUDI.	21.4. Any explanation related to the PURCHASE ORDER, GENERAL CONDITIONS and Correlate Documents must be obtained solely from the legal representatives previously determined by the parties, who shall include in their correspondences the PURCHASE ORDER number and the identification of the PRODUCTS requested by AUDI.
21.5. Qualquer omissão ou tolerância por uma das Partes quanto ao eventual descumprimento pela outra Parte das condições contratuais não constituirá novação e nem renúncia a direitos ou faculdades que lhe estejam assegurados por força do PEDIDO DE COMPRA.	21.5. Any omission or tolerance by either Party regarding any breach, by the other Party, of the contract conditions shall not constitute novation or waiver to any rights or powers assured by virtue of the PURCHASE ORDER.
21.6. A anulação ou nulidade de alguma disposição do PEDIDO DE COMPRA não prejudicará as demais.	21.6. The nullity of vacation of any provision of the PURCHASE ORDER shall not affect the others.
21.7. A relação jurídica aqui pactuada entre o FORNECEDOR e a AUDI é a de um fornecedor de bens e seu cliente, não sendo uma parte representante, agente, associado, sócio ou funcionário da outra, sob pretexto algum.	21.7. The legal relationship agreed upon hereby between SUPPLIER and AUDI is of a seller of goods and its client; neither party being a representative, an agent, associate, partner or employee of the other under any circumstance.
21.8. Havendo divergência entre a versão em português deste instrumento e sua tradução, prevalecerá a primeira.	21.8. Should there be any divergence between the Portuguese version of this agreement and its respective translation, the first shall prevail.
21.9. As presentes CONDIÇÕES GERAIS que, em sua forma mais atualizada, regerão todo e qualquer PEDIDO DE COMPRA colocado junto ao FORNECEDOR, estão registradas no 9º Oficial de Registro de Títulos e Documentos de São Paulo, Estado de São Paulo, Brasil, sob nº 1233628, de 28 de novembro de 2014.	21.9. These GENERAL CONDITIONS, in its most updated version, governing any PURCHASE ORDER placed to SUPPLIER, are registered with the 9 th Registry of Deeds and Documents of São Paulo, State of São Paulo, Brazil, under number 1233628, dated of November 28 th , 2014.